

## PĀRDOŠANAS LĪGUMA VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI 2012.GADS

## GENERAL TERMS OF SALES CONTRACTS FOR YEAR 2012

Pārdošanas Līgumu Vispārīgie noteikumi ir piemērojami visiem pārdošanas līgumu Speciālajiem Noteikumiem, kas noslēgti 2012. gadam starp Pircēju un Pārdevēju, kad ir tieši norādīts, ka speciālie noteikumi tulkojami kopsakarā ar vispārīgajiem noteikumiem, ar mērķi izveidot vispārējus preču pirkšanas un pārdošanas noteikumus un citus noteikumus.

The General Terms of the Sales Contracts shall be applicable to all Special Terms of the sale for year 2012 concluded between the Buyer and the Seller, when it is expressly indicated that special terms are interpreted together with general terms for the purpose of establishing general conditions of buying and selling the goods as well as other conditions.

### 1. Definīcijas un saīsinājumi

- 1.1. **Līgums** – visos gadījumos ir Pārdošanas līguma vispārīgie un atbilstošie speciālie noteikumi, pielikumi līguma vispārīgajiem noteikumiem, Pielikumi līguma speciālajiem noteikumiem, kā arī jebkādas vienošanās saistībā ar Pārdošanas līguma vispārīgo noteikumu un/vai atbilstošo speciālās daļas noteikumu papildināšanu un labošanu. Atšķirību gadījumā starp līguma vispārīgajiem noteikumiem un speciālajiem noteikumiem, noteicošie ir attiecīgās speciālās daļas noteikumi un šādi speciālās daļas noteikumi tiek uzskatīti par šī Līguma noteikumiem.
- 1.2. **Speciālie noteikumi** (turpmāk tekstā SN) ir Līguma daļa, kas ietver informāciju par Līguma pusēm, Preču daudzumu un cenu vai cenas aprēķināšanas kārtību, maksājumu veikšanas noteikumus, piegādes noteikumus, kā arī citus noteikumus un nosacījumus.
- 1.3. **Vispārīgie noteikumi** (turpmāk tekstā VN) ir Līguma daļa, kas ietver informāciju par Pušu saistībām, preču kredītu un finansiālo atbildību, vispārīgos Preču vai Preču kravas pirkšanas un apmaksas noteikumus, iekraušanas kārtību, Pušu atbildību, kā arī citus noteikumus un nosacījumus. VN netiek sagatavoti papīra formātā un netiek parakstīti atsevišķi. VN ir pieejami Pircējam lai ar tiem iepazītos interneta vidē Pārdevēja mājas lapā ([www.orlen.lv](http://www.orlen.lv); [www.orlenlietuva.lt](http://www.orlenlietuva.lt)) vai pēc Pircēja pieprasījuma var tikt nodoti vai izsniegti Pircējam ar citiem saskarsmes līdzekļiem pirms VN parakstīšanas. Atsevišķos gadījumos pēc Pircēja pieprasījuma VN var tikt parakstīti, bet visos pārējos gadījumos VN un SN formulējums parakstīts līgums nozīmē SN parakstīšanu tikai.
- 1.4. **Puses** – ir Pircējs un Pārdevējs, kas turpmāk Līgumā saukts par Līguma pusi.
  - 1.4.1. **Pircējs** ir Līguma Puse, informācija, par kuru ir norādīta SN un, kas pērk Preces saskaņā ar šī Līguma noteikumiem.
  - 1.4.2. **Pārdevējs** – ir SIA "ORLEN Latvija", informācija, par kuru ir norādīta SN, kas pārdod Preces saskaņā ar šī Līguma noteikumiem.
- 1.5. **Trešā puse** – ir jebkura cita fiziska persona (ieskaitot valsts un pašvaldību amatpersonas), kas nav šī Līguma Puses.
- 1.6. **Pārvadātājs** – ir likumā noteiktajā kārtībā reģistrēts uzņēmums, kas ir tiesīgs sniegt transporta pakalpojumus ieskaitot, bet neaprobežojoties ar Latvijas Republikas un ārvalstu uzņēmumiem, kas sniedz dzelzceļa, ūdens transporta un/vai auto transporta pakalpojumus.
- 1.7. **Preču nosūtītājs** – ir likumā noteiktajā kārtībā reģistrēts uzņēmums, kas ir tiesīgs sniegt naftas produktu uzglabāšanas, iekraušanas, kā arī citus pakalpojumus, kā arī izsniegt Preču vai Preču kravas transportēšanas dokumentus un citus nepieciešamos dokumentus.
- 1.8. **Transporta pakalpojumi** – ir Preču vai Preču kravas transportēšana par atlīdzību no Naftas produktu nosūtīšanas pieprasījumā norādītās vietas uz piegādes vietu izmantojot auto transportu, dzelzceļa transportu, kā arī veikt citas nepieciešamās darbības līgumsaistību izpildei, ja vien Līguma SN nav noteikts citādi.
- 1.9. **Licences** – ir visas nepieciešamās licences un/vai atļaujas (ieskaitot bīstamu kravu transportēšanas atļaujas), lai sniegtu transporta pakalpojumus saskaņā ar piemērojamiem Latvijas Republikas tiesību aktiem un 1957. gada Eiropas vienošanos par starptautisko bīstamo kravu pārvadāšanu ceļā (ADR) un 1956. gada 19. maija Ženēvas konvenciju par kravu starptautisko autopārvadājumu līgumu (CMR).
- 1.10. **Preces** – ir Līguma SN norādītie naftas produkti.
- 1.11. **Preču krava** – ir Preču daudzums, kas tiek nosūtīts ar vienu sūtījumu, kā norādīts Preču transportēšanas dokumentos (pavadzīmēs) un, kas tiek izkrauts no viena sūtījuma.
- 1.12. **Preču pārdošanas cena** – ir Preču cena, kas norādīta Līguma SN saskaņā ar Līguma VN punktu 5.8. un, kas noteikta balstoties uz Preču pamatcenu, akcīzes nodokli, PVN (ja piemērojams), Preču vai Preču kravas transportēšanas pakalpojumu izmaksām (ja tiek sniegts šāds pakalpojums), kā arī citu sniegto pakalpojumu izmaksām.
- 1.13. **Preču pamatcena** – ir Preču cena bez akcīzes nodokļa, PVN un ieskaitot vai izņemot citu pakalpojumu cenas.
- 1.14. **Piegādes vieta** – ir Preču vai Preču kravas piegādes vieta, kas norādīta Līguma SN un/vai Naftas produktu nosūtīšanas pieprasījumā, kuru iesniedz Pircējs saskaņā ar VN noteikumiem 5.6., un, kas minēta Preču vai Preču kravas transportēšanas dokumentos.
- 1.15. **Preču iekraušanas vieta** – ir vieta, kur Pasūtītās Preces vai Preču

### 1. Definitions and Abbreviations

- 1.1. **Contract** in all cases shall be considered as the *General Terms of Sales Contracts* together with corresponding *Special Terms of Sales Contracts*, Annexes to the *General Terms of Sales Contracts*, Annexes to the *Special Terms of Sales Contracts*, and Agreements regarding amendment and supplementation of the *General Terms of Sales Contracts* and/or corresponding *Special Terms of Sales Contracts*. In case of discrepancy between the *General Terms of Sales Contracts* and *Special Terms of Sales Contracts*, priority is given to the corresponding *Special Terms*, and, respectively, the conditions of such *Special Terms* shall be considered as the conditions of this Contract.
- 1.2. **Special Terms of Sales Contract** (hereinafter referred to as **ST**) mean the part of the Contract containing information about the Parties to the Contract, quantity of the Goods, price or procedure of establishing the price of the Goods, terms of payment and delivery as well as other terms, conditions, and provisions.
- 1.3. **General Terms of Sales Contracts** (hereinafter referred to as **GT**) mean the part of the Contract containing information on the obligations of the Parties to the Contract, commodity credit and financial accountability, general provisions of purchase of and payment for the Goods or the lot of the Goods, loading procedures, responsibility of the contracting Parties as well as other terms, conditions, and provisions. The GT are not printed and individually signed, but they are provided to the Buyer for acquaintance in the Internet on the webpage of the Seller ([www.orlen.lv](http://www.orlen.lv); [www.orlenlietuva.lt](http://www.orlenlietuva.lt)) or at the request of the Buyer can be presented via means of communication, or handed to the Buyer before signing ST. In some cases at Buyers request the GT may be subject of signature, but in all other cases the wording of signed Contract used in the GT or the ST means signing the ST only.
- 1.4. **Contracting Parties** mean the Seller and the Buyer hereinafter referred to as the Party in this Contract.
  - 1.4.1. **Buyer** means the Party to the Contract, whose details are indicated in the ST, buying the Goods on conditions provided for in this Contract;
  - 1.4.2. **Seller** means SIA "ORLEN Latvija", whose details are indicated in the ST, selling the Goods on conditions provided for in this Contract.
- 1.5. **Third Party** means any other natural or legal person (including the state, state authorities, and local authorities) that is not a Party to this Contract.
- 1.6. **Carrier** means a company registered under the law and entitled to provide transportation services including but not limiting to Latvian and foreign companies providing railway, water and /or road transportation services.
- 1.7. **Shipper** means a company registered under the law and entitled to provide services of storage of oil and oil products, loading of oil and oil products, and other services related to oil and oil products as well as to issue shipping documents for the Goods or the lot of the Goods and other necessary documents.
- 1.8. **Transportation Services** mean transportation of the Goods or the lot of the Goods for a Compensation from the place of shipping indicated in the *Requests for the Dispatch of Oil Products* to the place of delivery by the means of road transport or railway transport as well as other actions necessary for the execution of the Contract unless other conditions are indicated in ST.
- 1.9. **Licenses** mean all necessary licenses and/or permits (including permits for transportation of hazardous goods) to render transportation services in accordance with legal acts of the Republic of Latvia and provisions of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road of 1957 (ADR) and the Geneva Convention on Contracts for the International Carriage of Goods by Road of May 19<sup>th</sup>, 1956 (CMR).
- 1.10. **Goods** mean the oil products indicated in ST.
- 1.11. **Lot of the Goods** means the quantity of the Goods sent by one shipment indicated in the waybills.
- 1.12. **Selling Price of the Goods** means the price of the Goods indicated in ST in accordance with Item 5.8 of the GT, and formed of the list price of the Goods, excise tax, VAT on the Goods (if applicable), price of the service of transportation of the Goods or the lot of the Goods (if such service is provided) as well as the prices of other services provided.
- 1.13. **List price of the Goods** means the price of the Goods excluding the excise tax, VAT, and including or excluding the prices of other services.
- 1.14. **Place of Delivery** means the place of delivery of the Goods or the lot of the Goods indicated in ST and/or in the *Requests for the Dispatch of Oil Products* to be submitted by the Buyer as provided for in Item 5.6 of the GT, and entered into the transportation documents of the Goods or the lot of the Goods.
- 1.15. **Place of Loading (Shipping)** means the place where the ordered Goods or the Lot of the Goods are loaded onto the means of transportation and

krava tiek iekrauta transporta līdzekļos un ir norādīta SN un/vai Naftas produktu nosūtīšanas pieprasījumā, kuru iesniedz Pircējs saskaņā ar VN noteikumiem 5.6., un, kas minēta Preču vai Preču kravas transportēšanas dokumentos.

- 1.16. PVN** – ir Pievienotās vērtības nodoklis.
- 1.17. Līguma priekšmets** - ir Preces un pakalpojumi, kas norādīti Līguma SN pārdošana saskaņā ar šī Līguma noteikumiem.
- 1.18. Līgumsods** - ir veids kā nodrošināt līgumsaistību izpildi (kavēto maksājuma soda naudas un/vai līgumsodi), kur viena Līguma Puse apņemas atbildzināt otrai Pusei pēc tās pieprasījuma par Līguma noteikumu neizpildi saskaņā ar Līguma SN noteikumiem un termiņiem.
- 1.19. Līgumsods par kavētiem maksājumiem** – ir sankcijas naudas izteiksmē par Līgumā minēto noteikumu neizpildi.
- 1.20. Līgumsods kā Soda nauda** – ir sankcijas naudas izteiksmē par Līguma noteikumu neizpildi, kas noteiktas kā fiksēta naudas summa vai procenti.
- 1.21. Līguma noteikumu neizpilde** – ir nespēja izpildīt kādu no Līguma saistībām, ieskaitot nepienācīgu vai nokavētu minētā izpildi.
- 1.22. Finanšu Pārskati** – ir Pircēja bilance, peļņas un zaudējumu aprēķins ieskaitot peļņas (zaudējumu) sadalījuma aprakstu, naudas plūsmas pārskatu, pašu kapitāla izmaiņu pārskatu un paskaidrojumu vēstuli.
- 1.23. Parādsaistības** – ir Pircēja saistības veikt Pārdevējam maksājumu par Precēm vai Preču kravu un/vai citiem pakalpojumiem, kas atrunāti Līgumā un izteikti naudas izteiksmē.
- 1.24. Kredīts** – ir Pārdevēja pieļautais Pircēja parādsaistību apjoms pret Pārdevēju.
- 1.25. Kredītlimits** – ir maksimālā pieļaujamā Pircēja parādsaistību summa pret Pārdevēju, kā arī turpmāko parādsaistību apmērs, kas varētu rasties pēc Preču vai Preču kravas transportēšanas Pircējam jebkurā laika brīdī.
- 1.26. Preču cenas noteikšanas grafiks** – ir ikmēneša grafiks, ko SN (SN 4.4.1) noteiktajā formā apstiprinājis Pārdevējs, lai fiksētu cenu par noteiktu preču apjomu noteiktās dienās, no kurām sākas Preču iekraušanas laika skaitījums. Nosakot Preču cenas, balstoties uz tekoša mēneša vidējo cenu, tiek ņemts vērā, ka **Preču cenas noteikšanas grafiks** nozīmē Pircēja rakstveidā apstiprināto ikmēneša plānu nosūtīšanas detaļu iesniegšanai par noteikto Preču daudzumu noteiktajās dienās, no kurām sākas iekraušanas laika skaitījums.
- 1.27. Līguma maksājumi** – ir parādsaistību, nokavēto maksājumu un citu maksājumu veikšana saskaņā ar šo Līgumu.
- 1.28. Kompensācija** – ir naudas summa, ko Pircējs vai Pārdevējs maksā otrai Līguma Pusei pēc termiņa, kas norādīts SN, un kas tiek aprēķināts saskaņā ar preču apjomu, ko Pircējs iegādājies ievērojot SN noteiktos termiņus.
- 1.29. Preču vagoni** – ir vilciena vagoni, kas paredzēti šķidru produktu (tai skaitā sašķidrinātās naftas gāzes) transportēšanai vai vilciena pusvagoni, kas paredzēti cietu vai balķu kravu transportēšanai.
- 1.30. Papildus nodrošinājums** – ir bankas nodrošinājums, neatsaucama kredītvēstule, faktoringa, priekšapmaksas, Pircēja īpašuma ķīla, finansāli uzticamas personas nodrošinājums, apdrošināšana u.c.
- 1.31. INKOTERMS** – ir Starptautiskās Tirdzniecības Palātas oficiālie noteikumi tirdzniecības terminu interpretācijai.
- 1.32. Akcīzes preču noliktava** – ir preču, kurām tiek piemērots akcīzes nodoklis glabāšana likumdošanā noteiktajā kārtībā, kur akcīzes Preces tiek uzglabātas, pārstrādātas, nosūtītas likumdošanā paredzētajā kārtībā, piemērojot atlikto akcīzes nodokļa maksāšanas režīmu.
- 1.33. e-AAD** – ir elektronisks akcīzes preču pavaddokuments, Precēm, kas tiek pārvietotas un tām tiek piemērota akcīzes preču atlikto nodokļu maksāšana.
- 1.34. Preču vai Preču kravas nosūtīšanas termiņi** – ir Līguma SN noteiktie termiņi, saskaņā ar kuriem tiek veikta Preču vai Preču kravas nosūtīšana un, kas tiek aprēķināti sākot ar nākamo dienu pēc *Naftas produktu nosūtīšanas pieprasījuma* saņemšanas ar noteikumu, ka ir izpildīti visi pārējie Līguma noteikumi un nosacījumi, kas nepieciešami Preču vai Preču kravas nosūtīšanai.
- 1.35. LPG** – ir sašķidrinātā naftas gāze, kuru paredzēts izmantot kā degvielu (automobiļu degvielu), sašķidrinātā naftas gāze, kuru paredzēts izmantot mājtsaimniecības vajadzībām, kā arī citi ogļūdeņraži uz gāzes bāzes.
- 1.36. Naftas produktu pirkuma pieprasījums** – ir dokuments, kuru Pircējs iesniedz Pārdevējam attiecīgo Preču iegādei saskaņā ar Līguma noteikumiem. Pieprasījuma veidlapa pievienota Līgumam kā VN Pielikums 1.
- 1.37. Naftas produktu nosūtīšanas pieprasījums (turpmāk tekstā nosūtīšanas informācija)** – ir dokuments, kuru Pircējs iesniedz Pārdevējam saskaņā ar Līguma noteikumiem. Pieprasījuma veidlapa pievienota Līgumam kā VN Pielikums 3A, Preču atkraušanai ar dzelzceļu un VN Pielikums 3B Atkraušanai ar autotransportu.
- 1.38. Autotransports** – ir auto transports, kas paredzēts Preču vai Preču kravas transportēšanai, kas aprīkotas ar vienu vai vairākām fiksētām tvertnēm, kas atbilst piemērojami likumdošanai un citiem normatīvajiem aktiem ieskaitot Pārdevēja prasības, kas minētas VN

which shall be indicated in ST as well as in the *Requests for the Dispatch of Oil Products* to be submitted by the Buyer as provided for in Item 5.6 of the GT, and entered into the transportation documents of the Goods or the lot of the Goods.

- 1.16. VAT** means the value added tax.
- 1.17. Subject of the Contract** means the sale of the Goods and services indicated in ST on the conditions provided for in the Contract.
- 1.18. Forfeit** mean the means of ensuring the execution of the Contract (Delayed Payment Penalties and/or Penalties), which one Party of the Contract shall undertake to pay to the other Party of the Contract within the terms provided for in ST upon the other Party's demand for failure to execute the conditions of the Contract.
- 1.19. Delayed Payment Penalty** means the money sanction for failure to execute the conditions provided for in the Contract.
- 1.20. Penalty** means the money sanction for failure to execute the conditions of the Contract established as a fixed amount or in terms of percent.
- 1.21. Failure to Execute the Conditions of the Contract** means failure to execute any of the obligations arising from the Contract including undue or untimely execution thereof.
- 1.22. The Set of Financial Statements Constituting Documents** means the Buyer's balance sheet, profit (loss) statement including profit (loss) distribution statement, cash flow statement, statement on changes in equity and explanatory letter.
- 1.23. Debt** means the Buyer's obligations to the Seller to pay for the Goods or the lot of the Goods and/or other services arising from the Contract and expressed in terms of money.
- 1.24. Credit** means the Buyer's Debt to the Seller allowed by the Seller.
- 1.25. Credit Limit** means the maximal allowable amount of the Buyer's Debt to the Seller as well as the amount of the future Debts, which might accrue after shipping the Goods or the lot of the Goods to the Buyer, at any given moment of the time.
- 1.26. Schedule for the Fixation of Price of Goods** means the monthly plan approved by the Seller in a form provided in ST (4.4.1 of ST) for fixation of price for certain quantity of Goods on certain days, from which the counting of loading window begins. Pricing the Goods on current month average price – it is considered that **Schedule for the Fixation of Price of Goods** means the monthly plan approved by the Seller in writing for submitting the Dispatch details for certain quantity of Goods on certain days, from which the counting of *loading window* begins.
- 1.27. Payments under the Contract** mean the Debt, Forfeit, and other amounts due under this Contract.
- 1.28. Compensation** means the amount of money payable by the Seller or by the Buyer to other Party to the Contract after the end of the term indicated in ST, which is calculated according to the amount of Goods purchased by the Buyer following the terms provided in ST.
- 1.29. Railway Car** means a railway tank-car intended for transportation of liquid products (including liquefied petroleum gas) or a railway semi-car intended for transportation of solid or balk cargoes.
- 1.30. Additional Guarantee** means a bank guarantee, irrevocable letter of credit, factoring, advance payment, pledge of the Buyer's property acceptable to the Seller to the benefit of the Seller, guarantee of a financially reliable entity, insurance, etc.
- 1.31. INCOTERMS** means the official rules of interpretation of trading terms prepared by the International Chamber of Commerce.
- 1.32. Excise Warehouse** means the storage of goods subject to excise tax established in accordance with the procedures provided for in legal acts, where the goods subject to excise tax can be stored, processed, blended, and shipped in accordance with the procedures provided for in the law applying the excise taxes deferment treatment.
- 1.33. e-AAD (EAAD)** means electronic transportation of the Goods document, used in cases when the goods subject to excise tax are transported applying the excise taxes deferment treatment.
- 1.34. Term of Dispatch of the Goods or the lot of the Goods** means the term indicated in ST, within which the Goods or the lot of the Goods shall be dispatched, that shall be calculated starting with the day following the day of the receipt of the *Requests for the Dispatch of Oil Products*, provided that all other conditions of the Contract necessary for dispatch of the Goods or the lot of the Goods have been executed.
- 1.35. LPG** means liquefied petroleum gas intended for use as fuel (motor fuel), liquefied petroleum gas for household needs as well as other hydrocarbons of the gas fraction.
- 1.36. Request for the Purchase of Oil Products** means document submitted by the Buyer to the Seller for buying the respective Goods in accordance with the conditions provided for in the Contract, the exemplar form of which is stipulated in **Annex 1** of GT.
- 1.37. Requests for the Dispatch of Oil Products** (hereinafter referred to as **Dispatch Details**) means the document submitted by the Buyer to the Seller in accordance with the conditions provided for in the Contract, the exemplar form of which is stipulated in **Annex 3A** of GT for the dispatch of the Goods via railway, in **Annex 3B** of GT for the dispatch of the Goods by trucks.
- 1.38. Means of Road Transportation** means the vehicle intended for transportation of the Goods or the lot of the Goods equipped with one or several steadily mounted tanks meeting the requirements of the laws and other legal acts including the Seller's requirements indicated in ST (item

(4.2.2. punktā).

- 1.39. Saņēmējs** - ir Pircēja norādīta persona, kurai Pārdevējam ir pienākums piegādāt preces.
- 1.40. E-ROR** - Preču saņēmēja elektronisks paziņojumu (saņemšanas apliecinājums) par akcīzes Preču saņemšanu attiecīgajā elektroniskajā sistēmā.

## 2. Paskaidrojumi

- 2.1.** Līguma noteikumu un nodaļu virsraksti lietoti tikai ērtības labad un nevar tikt izmantoti Līguma noteikumu interpretācijai.
- 2.2.** Līguma VN sadaļā „Definīcijas un saīsinājumi” izskaidrotie termini turpmāk tekstā lietoti Līguma VN pirmajā sadaļā aprakstītajā nozīmē, ja lietoti ar lielo sākuma burtu, ja vien no konteksta nav iespējams saprast citu termina nozīmi.
- 2.3.** Apzīmējumi: *attiecīgais*, *nepieciešamais*, *tūlītējs* un līdzīgi apzīmējumi, kas lietoti, lai aprakstītu personas, terminus, izmaksas, apstākļus u.c. katrā atsevišķajā gadījumā tiek tulkoti attiecībā uz piemērojamiem Līguma noteikumiem un specifiskiem apstākļiem.
- 2.4.** Līguma tekstā, ja konteksts to pieprasa, vienskaitlī lietoti vārdi var nozīmēt daudzskaitli vai otrādi.
- 2.5.** Gadījumā, ja kāda Līgumā izteikta doma vārdos atšķiras no tās pašas domas, kas izteikta ciparos, tiek piemērots domas izskaidrojums vārdos.
- 2.6.** Skaidrības labad, VN un visi noteikumu pielikumi ir piemērojami visiem SN, kas noslēgti starp Pircēju un Pārdevēju un ir iesniegti.
- 2.7.** Gadījumos, kad Pušu parakstītā Līguma izpildīšanai nepieciešams atbildēt uz bieži uzdotiem jautājumiem vai arī Līgumā nav skaidrojuma noteiktiem jautājumiem un/vai izveidojas neizskaidrotas situācijas un ir nepieciešama šo situāciju un procesu izskaidrošana/aprakstīšana, Pārdevējam ir tiesības iesniegt pircējiem skaidrojumu, kas nosūtāms pa pastu (vai ievietojams WEB) un ir piemērojams no skaidrojumā norādītā datuma, kas nav agrāk kā skaidrojuma iesniegšanas datums.

## 3. Vispārīgie noteikumi

- 3.1.** Līguma Puses pārņēma Preces vai Preču kravu saskaņā ar Līguma noteikumiem.
- 3.2.** Šis Līgums Pircējam nenodibina sekojošo:
- 3.2.1.** pienākumu pirkt preces tikai un vienīgi no Pārdevēja, turklāt nekas nevar tikt uzskatīts kā ierobežojums Pircējam pirkt tāda paša veida preces no citiem piegādātājiem, kas darbojas gan Latvijas Republikas teritorijā, gan arī ārpus tās.
- 3.2.2.** jebkādas ierobežojumus rīcībai ar iegādātajām precēm. Pēc preču iegādāšanās Pircējam ir tiesības saskaņā ar tiesību aktiem brīvi un bez jebkādiem ierobežojumiem rīkoties ar precēm, ieskaitot, bet neaprobežojoties ar tiesībām pārdot preces gan Latvijas Republikas teritorijā, gan ārpus tās, kā arī ar tiesībām šīs preces eksportēt un reeksportēt.
- 3.3.** Aprēķinot un izpildot Līgumā noteiktos maksājumus Puses pieņem, ka mēnesī ir 30 (trīsdesmit) kalendārās dienas un gadā ir 360 (trīs simti sešdesmit) kalendārās dienas. Gadījumā, ja maksājuma veikšanas diena sakrīt ar Latvijas Republikas valsts svētkiem vai brīvdienām, par Līgumā noteiktā maksājuma veikšanas dienu tiks uzskatīta darba diena pirms minētajām valsts svētkiem vai brīvdienām.
- 3.4.** Līgumsods par nokavētu maksājumu tiek aprēķināts sākot ar nākamo dienu, kas seko maksājuma veikšanas dienai un līgumsoda aprēķināšana tiek pārtraukta tiklīdz kā Puse veic attiecīgās summas samaksu.
- 3.5.** Gadījumā, ja Pircējs kavē maksājuma izpildi pēc Līguma SN noteiktā maksājuma veikšanas datuma (par Precēm vai faktūrrēķiniem par līgumsodu samaksu, izdevumiem, kompensācijām vai citiem maksājumiem), jebkurš Pircēja veikts maksājums vispirms tiks uzskatīts kā līgumsoda, izdevumu, kompensāciju, pamatotu izdevumu, kas saistīti ar parāda summas samaksu, kā arī citu izdevumu samaksu, kas saistīti ar parādu piedziņu un tikai tad maksājums tiks izmantots, lai segtu atlikušo parādsaistību summu.
- 3.6.** Pircējs apņemas samaksāt visas naudas summas un veikt visus Līgumā noteiktos maksājumus valūtā, kas minēta Līguma SN (SN noteikumi 6.7.1.) vai arī, pēc Pārdevēja pieprasījuma, apņemas samaksāt Pārdevējam Līguma SN (SN noteikumi 6.7.2.) noteikto soda naudu, lai kompensētu valūtas konvertēšanas izdevumus un segtu citus iespējamus zaudējumus, kas rodas valūtas kursu svārstību rezultātā, tā kā minētais nav ietverts soda naudā.
- 3.7.** Puses var vienoties Līguma SN, ka pēc tam, kad saskaņā ar Līgumu, maksājumu veikšanas termiņš ir notecējis, Pārdevējs ir tiesīgs iesniegt prasību vai citus likumdošanā paredzētos dokumentus, lai norakstītu attiecīgās Pircēja parāda summas no Pircēja kontiem bankās vai citās kredītiestādēs, ja vien atbilstošie Līguma SN (noteikumi 6.8.) neparedz citu kārtību. Taču, ja Līguma SN (noteikumi 6.8.) ietver attiecīgu noteikumu, Pircējs neatsaucami un beznosacījuma norīko banku vai citu kredītiestādi, kurā Pircējam ir vai būs atvērti konti par līdzekļu norakstīšanu no Pircēja konta vai

4.2.2 of ST).

- 1.39. Recipient** means the person, indicated by the Buyer, to whom the Seller shall deliver the Goods.
- 1.40. e-RoR** – electronic notification about receiving of the Goods subject to excise tax prepared by the Recipient of the Goods or the lot of the Goods in respective electronic system.

## 2. Explanation

- 2.1** The titles of the Parts and Clauses of the Contract are only used for the purposes of convenience of reference and cannot be used for explaining the Contract.
- 2.2** The terms explained in the Part 'Terms and Abbreviations' of GT hereinafter are written from the capital letter and used in the sense explained in Clause 1 of GT unless they should be understood otherwise from the context.
- 2.3** The words 'proper', 'necessary', 'immediately' or terms similar to them are used for describing persons, terms, costs, conditions, etc. and should be interpreted in each particular case with regard to the conditions of the Contract and specific circumstances.
- 2.4** In the Contract, where the context requires, the words presented in singular can mean plural and otherwise.
- 2.5** In cases when a certain sense expressed in terms of words differs from that expressed in terms of numbers, the one expressed in terms of words shall be applied.
- 2.6** For the purposes of clarity it shall be stated that GT and Annexes hereto shall be valid for all ST concluded between the Buyer and the Seller and shall be submitted once.
- 2.7** In cases, when for execution of Contract signed by the Parties there is a necessity for answers to frequently asked questions or some in the Contract unaired questions and/or unexplained operational situations occur and for the right interpretation and execution a disclosure/explanation of operational processes is necessary, the Seller has a right to submit to the buyers an explanation, which shall be sent by post (or submitted through WEB) and applicable from the date indicated in the explanation, which shall not be earlier than the date of the submission of such explanation.

## 3. General Provisions

- 3.1** The Parties to the Contract shall buy/sell the Goods or the lot of the Goods in accordance with the conditions provided for in the Contract.
- 3.2** This Contract does not provide for the Buyer:
- 3.2.1** an obligation to buy Goods exclusively from the Seller and nothing can be interpreted as a restriction for the Buyer to purchase analogous goods from other suppliers (sellers) operating both in the territory of the Republic of Latvia and abroad.
- 3.2.2** any restrictions for disposal of the purchased Goods. After acquired the Goods the Buyer, without infringing requirements of legal acts, has a right freely and without any restrictions to dispose the Goods including but not limited to the right to sell the Goods both in the territory of the Republic of Latvia and abroad, also the right to export or re-export it.
- 3.3.** When calculating and effecting payments under the Contract, the Parties to the Contract shall deem that a month contains 30 (thirty) calendar days and a year contains 360 (three hundred sixty) calendar days. If the payment date coincides with an official holiday and/or weekend of the Republic of Latvia, the payment date under the Contract shall be the working day preceding such official holiday or weekend.
- 3.4.** Calculation of the Delayed Payment Penalty shall commence on the day following the payment date and shall end as soon as the Party to the Contract pays the corresponding amount.
- 3.5.** If the Buyer delays payment after the payment date provided for in ST (for the Goods, or invoices issued for penalties, charges, Compensations or other payments), any amounts of payments executed by the Buyer shall first be used to cover delayed payment penalties, penalties, charges, Compensations, justified expenses related to debt recovering as well as other expenses related to debt exaction are entered, and only after that the money shall be used to cover the remaining part of the Debt.
- 3.6.** The Buyer shall undertake to pay all amounts and payments under the Contract only in currencies provided for in ST (Item 6.7.1 of ST) or, otherwise, at the request of the Seller undertakes to pay to the Seller the Penalty provided for in ST (Item 6.7.2 of ST) to compensate for the currency conversation expenses and to cover possible losses related to fluctuation of currency exchange rates as far as they are not covered by the Penalty.
- 3.7.** The Parties of the Contract can agree in ST that as the terms after the Payment Terms under the Contract fall due, the Seller shall be entitled to submit debt orders or other documents provided for in the law to write off the Buyer's amounts due from all accounts of the Buyer in banks and other credit institutions unless the corresponding ST (Item 6.8) provides otherwise. Thus, if ST (Item 6.8) contains a corresponding provision, the Buyer unconditionally and irrevocably instructs the banks or other credit institutions, in which the Buyer has or will have account or accounts, to write off funds upon the Seller's demand from the Buyer's account or

kontiem pēc Pārdevēja pieprasījuma un to pārskaitīšanu uz Pārdevēja kontu. Bez tam, Pircējs neatsaucami piekrit dod Pārdevējam tiesības saņemt visu nepieciešamo informāciju par Pircēja kontiem bankās vai citās kredītiestādēs, kā arī par naudas līdzekļiem, kas pieejami attiecīgajos kontos. Pircējs apņemas segt izdevumus, kas saistīti ar šajā punktā minētajiem rīkojumiem. Puses vienojas, ka Līguma noteikumu atklāšana šajā punktā minēto noteikumu mērķim netiks uzskatīta par konfidencialitātes noteikuma pārkāpumu.

- 3.8. Pircējs sedz arī citus pamatotus Pārdevēja izdevumus, kas saistīti ar uzkrāto parādsaistību summu atgūšanu. Pārdevējs ir tiesīgs parāda summu atgūšanai izmantot kādas trešās personas pakalpojumus, kuras izmaksas arī sedz Pircējs.
- 3.9. Visu Līgumā paredzēto zaudējumu (Līgumsods par kavētiem maksājumiem un soda naudas) samaksa tiek veikta termiņos saskaņā ar Līguma SN noteikumiem.

#### 4. Līguma priekšmets

- 4.1. Līguma priekšmets ir pirkt/pārdot Preces saskaņā ar Līguma noteikumiem.

#### 5. Preces pirkšanas un apmaksas noteikumi.

- 5.1. Kopējais Preču daudzums ir preču daudzums, kuru Pircējs apņemas pirkt un Pārdevējs apņemas pārdod viena mēneša laikā vai citā laika posmā par kādu Puses vienojušās Līguma SN un, kas norādīts Līguma SN noteikumos (SN 3.punkts).
- 5.2. Ne vēlāk kā 10 (desmit) kalendāro dienu laikā pirms tekošā mēneša beigām Pircējs SN noteiktajā kārtībā (SN 4.4.1) iesniedz Pārdevējam nākamā mēneša **Preču cenas noteikšanas grafiku**, ja vien SN neparedz citu kārtību. Ne vēlāk kā 5 (piecas) dienas pirms tekošā mēneša beigām Puses apstiprina nākamā mēneša **Preču cenas noteikšanas grafiku**, ja vien Līguma SN (4.4.1.) noteikumi neparedz citu kārtību. Gadījumā, ja Pircējs neiesniedz Pārdevējam nākamā mēneša **Preču cenas noteikšanas grafiku** un Puses i neapstiprina nākamā mēneša **Preču cenas noteikšanas grafiku**, Pārdevējs ir tiesīgs pārdot Pircēja paredzēto Preču apjomu noteiktajam mēnesim (kuram netika iesniegts **Preču cenas noteikšanas grafiks**) saskaņā ar citiem atsevišķiem Līgumiem. **Preču cenas noteikšanas grafiks jāiesniedz Pārdevējam veidos, kā norādīts VN 17.4. punktā.**
- 5.3. Katras iegādājamās Preču kravas apjoms tiek norādīts pircēja iesniegtā Naftas produktu pirkuma pieprasījumā, kura standarta veidlapa ir pievienota Līgumam VN kā Pielikums 1, un, kas jāiesniedz Pārdevējam darba dienās līdz plkst. 11:30 pēc Latvijas laika, ja vien Līguma SN (SN noteikumi 4.13) nav noteikts savādāk, ir atbilstoši kārtībai, kas minēta Līguma SN (noteikumi 4.13.2.). Naftas produktu pirkuma pieprasījums var būt noformēts arī savādāk, ja vien tas saglabā visu informāciju, kas ietverta VN Pielikumā Nr.1.
- 5.4. Vēlākais līdz plkst.12:30 pēc Latvijas laika, ja vien Līguma SN (noteikumi 4.14) nav noteikts savādāk, Pārdevējam jānoformē Naftas produktu pirkuma pieprasījums, kura veidlapa pievienota Līguma VN kā Pielikums 2, jāievieto tas WEB.
- 5.5. Ja Pircējs iesniedz Naftas produktu pirkuma pieprasījumu darba dienā pēc plkst. 11:30 pēc Latvijas laika, nākamajā darba dienā līdz plkst. 12:30 pēc Latvijas laika tiek noformēts Līguma SN Pielikums (VN noteikumi 5.4) .
- 5.6. Saskaņā ar minētā Līguma pielikuma noteikumiem, kas noformēts saskaņā ar Līguma VN noteikumiem 5.4. darba dienās līdz plkst. 13:30 pēc Latvijas laika Pircējs SN noteiktajā kārtībā (SN 4.13.4) iesniedz Pārdevējam Naftas produktu piegādes pieprasījumu, kura veidlapa ir pievienota Līgumam kā VN Pielikums 3, ja vien Līguma SN (SN noteikumi 4.13.3.) nav noteikts savādāk.
- 5.7. Gadījumā, ja Līguma SN (4.13.) noteikumi ietver attiecīgus noteikumus, kas nosaka, ka Naftas produktu pirkuma pieprasījumu iesniegt nav nepieciešams, Līguma VN 5.3 noteikumi netiek piemēroti.
- 5.8. Preces pārdošanas cena vai Preces cenas aprēķināšanas kārtība par vienu Preces vienību (metrisko tonnu/kilogramu vai kubikmetru/litru) tiek noteikta Līguma SN saskaņā ar izvēlētiem transportēšanas/piegādes noteikumiem, kā arī citiem noteikumiem, kas iekļauti Līguma SN.
- 5.9. Līguma Puses ir tiesīgas mainīt Preces pārdošanas cenu un/vai Preču pārdošanas cenas noteikšanas kārtību, kas noteikta Līgumā, tikai balstoties uz tirgus izmaiņām attiecībā uz Preces cenu un/vai izmaiņām piemērojamos nodokļos un/vai saskaņā ar citiem objektīviem iemesliem un pušu savstarpējas vienošanās rezultātā.
- 5.10. Pircējs maksā Preču cenu saskaņā ar Līguma SN (6.1.) noteikumiem.
- 5.11. Pircējs apņemas sniegt Pārdevējam pieņemamu Papildus nodrošinājumu, kā norādīts SN 6.3. punktā, kā nodrošinājumu par piegādāto Preču vai Preču kravu saskaņā ar Līguma SN noteikumiem.
- 5.12. Faktiskais maksājuma veikšanas datums ir diena, kad attiecīgā naudas summa nonāk Pārdevēja bankas kontā. Maksājuma uzdevumā jānorāda rēķina numurs un cita nepieciešamā informācija. Preču priekšapmaksas gadījumā atbilstošās samaksas datums un laiks ir noteikts Līguma SN 6.1.punktā.

accounts and to transfer them to the Seller' account. Thus the Buyer also unconditionally and irrevocably agrees and entitles the Seller to receive all necessary information about the Buyer's accounts in banks and other credit institutions and funds available on such accounts. The Buyer shall undertake to cover the expenses associated with the orders indicated in this Item. The Parties consider that disclosure of conditions of the Contract for the purposes provided for in the conditions of this Item shall not be deemed to be violation of the confidentiality obligation.

- 3.8. Additional justified expenses of the Seller related to the recovery of the accumulated Debt shall be covered at the expense of the Buyer. The Seller shall be entitled to use for the recovery of the Debt the services of third parties whose expenses shall also be covered by the Buyer.
- 3.9. All Forfeit (Delayed Payment Penalties and Penalties) under the Contract shall be paid within the terms provided for in the ST of the Contract.

#### 4. Subject of the Contract

- 4.1. The Subject of the Contract is to buy/sell the Goods in accordance with the conditions provided for in the Contract.

#### 5. Conditions of Buying the Goods and Paying for the Goods

- 5.1. The total quantity of the Goods is the quantity of the Goods, which the Buyer undertakes to buy, and the Seller undertakes to sell within a month or another period agreed upon by the Parties in ST, indicated in the ST (ST 3).
- 5.2. Not later than 10 (ten) calendar days prior to the end of the given current month, the Buyer shall via means indicated in ST (Item 4.4.1 of ST) submit to the Seller **the Schedule for the Fixation of Price of Goods** for the following month unless ST provides otherwise. Not later than 5 (five) days prior to the end of the given current month, the Parties shall approve **the Schedule for the Fixation of Price of Goods** for the following month unless ST (Item 4.4.1) provides otherwise. If the Buyer fails to submit **the Schedule for the Fixation of Price of Goods** for the following month or the Parties fail to approve **the Schedule for the Fixation of Price of Goods** for the following month, the Seller shall be entitled to sell under separate contracts the quantity of the Goods intended for selling during the month, for which **the Schedule for the Fixation of Price of Goods** was not submitted. **The Schedule for the Fixation of Price of Goods** must be provided to the Seller by the ways indicated in the item 17.4 of GT.
- 5.3. The quantity of each lot of the Goods to be purchased shall be indicated in the *Requests for the Purchase of Oil Products* submitted by the Buyer, the standard exemplar form of which is stipulated in **Annex 1 to GT** and which shall be submitted to the Seller by 11:30 Latvian time on working days, unless ST (Item 4.13 of ST) provides otherwise, via means indicated in ST (Item 4.13.2 of ST). The *Request for the Purchase of Oil Products* can also have another form subject to condition that it will provide all data provided in **Annex 1 to GT**.
- 5.4. The Annex to the Contract, the form of which is provided for in **Annex 2 to GT**, shall be formed by the Seller not later than by 12:30 Latvian time in working days in WEB unless ST (Item 4.14 of ST) provides otherwise.
- 5.5. If the Buyer submits the *Request for the Purchase of Oil Products* after 11:30 Latvian time on working days, an annex to ST (as per Item 5.4 of GT) shall be formed by 12:30 Latvian time the following working day.
- 5.6. In accordance with the conditions stipulated in the annex to the Contract formed in accordance with Item 5.4 of GT, the Buyer shall submit via means indicated in ST (Item 4.13.4 of ST) to the Seller the *Requests for the Dispatch of Oil Products (Dispatch Details)*, the exemplar form of which is stipulated in **Annex 3 to GT**, by 13:30 Latvian time on working days, unless ST (Item 4.13.3 of ST) provides otherwise.
- 5.7. The conditions indicated in Item 5.3 of GT shall not be applicable if ST (Item 4.13 of ST) contains corresponding conditions that do not require submission of the *Request for the Purchase of Oil Products*.
- 5.8. The selling price of the Good or the procedures for establishing the selling price of the Good for one unit of the Good (metric ton/kilogram or cubic meter/litre) shall be provided for in ST in accordance with the chosen conditions of shipping/off-take/delivery and other conditions provided for in ST.
- 5.9. The Parties to the Contract shall be entitled to change the selling prices of the Goods and/or the procedures for establishing the selling price of the Goods established in the Contract only with regard of the market changes in the selling prices of the Goods and/or changes in taxes and/or other objective conditions and subject to mutual agreement.
- 5.10. The Buyer shall pay the selling price of the Goods in accordance with the conditions provided for in ST (Item 6.1 of ST).
- 5.11. The Buyer shall be obliged to provide to the Seller acceptable Additional Guarantee indicated in item 6.3 of ST as the payment guarantee for the Goods or lots of the Goods delivered in accordance with the conditions stipulated in ST.
- 5.12. The actual payment date shall be the date when the money enters the Seller's account. The payment order shall include the number of the invoice and other necessary details. In case of prepayment for the Goods the date and time of due payment is indicated in item 6.1 of the ST.

- 5.13.** Preču vai preču kravas pārdošanas cena, kas noteikta ASV dolāros netiek pārrēķināta Latvijas latos LVL. Ja vien SN (SN 5.punkts) nenosaka citādi, pārrēķins veicams izmantojot vidējo aritmētiski vērtību no pēdējām 3 (trīs) Latvijas Bankas noteiktā oficiālā valūtas kursa vērtībām pirms tās dienas, kurā tiek veikts Preces vai Preču kravas pārdošanas cenas aprēķins.
- 5.14.** Pircējs sedz bankas transakciju izdevumus, kas rodas veicot Līgumā paredzētos maksājumus.
- 5.15.** Līdz katra mēneša 15 (piecpadsmitajam) datumam Pircējs un Pārdevējs var parakstīt abpusējus salīdzināšanas aktus par pārdotajiem Preču apjomiem un/vai sniegtajiem pakalpojumiem un savstarpējiem norēķiniem. Salīdzināšanas akti neaptver soda naudas par iepriekšējo periodu un tie neizslēdz iespēju vēlāk otrai Pusei iesniegt jebkādas prasības un pretenzijas. Pēc Pircēja ieskatiem, Pircēja pārmaksātā naudas summa var tikt izmantota kā maksājums par nākamo Preces pirkumu un/vai pakalpojumiem vai arī var tikt atdota Pircējam 7 (septiņu) kalendāro dienu laikā pēc dienas, kad Pārdevējam tiek iesniegtas attiecīgas pieprasījums. Minētajā gadījumā bankas komisiju sedz Pārdevējs.
- 5.16.** Pircējs apņemas pēc Pārdevēja pieprasījuma nosūtīt Pārdevējam maksājuma uzdevuma kopiju pa faksu +371 67103303, vai, izmantojot citu saziņas līdzekli, par ko vienojušās Līguma Puses.

## 6. Preču kredīts un finanšu saistības

- 6.1.** Pārdevējs var piemērot Pircējam Preču kredītu, kura summu, apmaksas termiņu un piemērošanas laiku Pircējam nosaka Pārdevējs atsevišķā paziņojuma vēstulē un Pircējs apzinās finanšu saistības par piemērotā Preču kredīta apjomu.
- 6.2.** Lai nodrošinātu pienācīgu Līguma noteikumu 6.1. izpildi, Pircējs apņemas sekojošu:
- 6.2.1** pēc Pārdevēja pieprasījuma iesniegt Pārdevējam sekojošu informāciju:
- 6.2.1.1** 25 (divdesmit piecu) dienu laikā pēc pusgada atskaites perioda noslēgšanās: Nekonsolidētu finanšu atskaiti (ziņojumu) par attiecīgo atskaites periodu, peļņas (zaudējumu) pārskatu un naudas plūsmas pārskatu;
- 6.2.1.2** Pēc pārskata gada beigām: auditētu ikgadējo finanšu pārskatu 4 (četrus) mēnešu laikā, vai auditētu ikgadējo finanšu pārskatu 1 (vienu) mēneša laikā pēc šāda pārskata apstiprināšanas attiecīgajā nodokļu iestādē.
- 6.2.2** Citu informāciju, kas nepieciešama Līguma noteikumu izpildei.
- 6.2.3** piekrist, ka Pārdevējam saskaņā ar tiesību aktiem ir tiesības pēc savas iniciatīvas saņemt visus dokumentus, kas attiecas uz Pircēja darbības sfēru un finansēm, kas nepieciešams, lai noteiktu finanšu risku Preču kredītam, un tā iespējamās izmaiņas, kas tiek piemērotas (vai jau ir ticis piemērots) Pircējam.
- 6.3** Par Preču kredīta piemērošanu Pircējam Pārdevējs izlemj vadoties no Pircēja likviditātes, līdzekļu struktūras, darbības efektivitātes, rentabilitātes, aktīvu un saistību starpības rādītājiem, konkurētspējas, rekomendācijām no tirzniecības partneriem un citām personām, kā arī citiem svarīgiem un objektīviem kritērijiem. Ja Pārdevējs informē Pircēju par Preču kredīta limita samazināšanu, samazinātais Preču kredīta limits ir spēkā 30 kalendārās dienas pēc paziņojuma nosūtīšanas dienas (izņemot, kad Pārdevējs saņem informāciju par pagaidu nodrošinājuma piemērošanu Pircējam, Pircēja aktīvu un īpašuma apķīlāšanu vai līdzīgiem notikumiem), ar nosacījumu, ka nav saņemts Papildus nodrošinājums atbilstoši VN 6.4 punktam.
- 6.4** Gadījumā, ja Pārdevējam ir pamats uzskatīt, ka Pircēja maksāspēja neatbilst Pircējam piešķirtā Preces kredīta apjomam, Pārdevējs ir tiesīgs pieprasīt Papildus nodrošinājumu (SN noteikumi 6.3) kas garantētu pienācīgu Pircēja saistību izpildi. Pircējs iesniedz Papildus nodrošinājumu Pusem pieņemamā laikā.
- 6.5** Gadījumā, ja Pārdevējs nesaņem Papildus nodrošinājumu, kas garantētu pienācīgu Pircēja saistību izpildi noteiktajā laika posmā, Pārdevējs ir tiesīgs attiecīgi samazināt Preču kredīta summu un/vai pārtraukt Preču piegādi bez priekšpmaksas līdz Pircējs samazina tā Parādsaistības līdz summai, kas ir pieņemama Pārdevējam, veic piegādes, nosakot īsākus maksājumu termiņus (piemēram, līdz garantijas izbeigšanās datumam), vai arī pārtrauc Līguma izpildi 10 (desmit) kalendāro dienu laikā iepriekš paziņojot Pircējam par minēto. Gadījumā, ja Līgums tiek pārtraukts saskaņā ar šī Līguma punkta noteikumiem, Pircējs, Pēc Pārdevēja pieprasījuma, apņemas samaksāt Pārdevējam Līgumā SN (SN 6.4.2 punkts) paredzēto soda naudu par neiegādāto Preču apjomu, kuru tas bija apņēmis iegādāties.
- 6.6** Gadījumā, ja Pircējs izmanto Preču kredītu Līguma saistību izpildei, Pircējs apņemas nodrošināt Pārdevējam iespēju pārbaudīt Pircēja Finanšu pārskatu un citas atskaites, kas varētu kalpot kā pamats Pircēja finanšu stāvokļa apzināšanai.
- 6.7** Līguma darbības laikā Pircējs nav tiesīgs pārkāpt Kredītlimitu (tas nozīmē, ka Pircējam ir jāuztur Kredītlimits pasūtīto Naftas produktu iekraušanas/ nosūtīšanas sākuma termiņā par visu kopējo pasūtīto Preču daudzumu) un, gadījumā, ja Kredītlimits tiek pārkāpts vai, ja

- 5.13.** The selling price of the Goods or the lot of the Goods expressed in terms of US dollars shall not be re-calculated into Latvian lats. For the purposes of re-calculation, the average of the last 3 (three) official exchange rates posted by the Bank of Latvia prior to the day of calculating the selling price of the Goods or the lot of the Goods shall be applied unless ST (Item 5 of ST) provides otherwise.
- 5.14.** The expenses of bank operations arising from the execution of the Payments under this Contract shall be paid by the Buyer.
- 5.15.** By the 15 (fifteenth) calendar day of each month, the Seller and the Buyer can sign mutual settlement collation acts regarding the quantities of the Goods sold and/or services provided and settlements for them. The collation acts do not involve penalties for the past period and do not exclude whatever later submission of the claims and petitions to the other Party. At the discretion of the Buyer, the amount overpaid by the Buyer can be either accepted as the payment for the following purchases/sales of the Goods and/or services or returned to the Buyer within 7 (seven) calendar days from the date of submitting the corresponding request to the Seller. The expenses of bank operations in such case shall be paid by the Seller.
- 5.16.** The Buyer undertakes, at the request of the Seller, to submit to the Seller a copy of the payment order by fax +371 67103303 or by other means of telecommunication agreed by the Parties to the Contract.

## 6. Commodity Credit and Financial Liability

- 6.1** The Seller can extend to the Buyer a Commodity Credit, the amount, payment term, and period of validity of which shall be indicated to the Buyer by the Seller by a separate notification letter, and the Buyer shall assume the financial liability to the amount of the Commodity Credit extended.
- 6.2** In order to ensure due execution of Item 6.1 of the Contract, the Buyer:
- 6.2.1** upon the Seller's demand, shall be obliged to provide to the Seller the following information:
- 6.2.1.1** within 25 (twenty-five) days from the closing date of a half-year reporting period: Unaudited financial reports (statements) for the corresponding reporting period, profit (loss) statement, cash flow statement;
- 6.2.1.2** after the end of a yearly reporting period: the audited annual financial reports (statements) within 4 (four) months, or the set of annual financial statement constituting documents within 1 (one) month after approval of such reports (statements) by tax authorities.
- 6.2.2** Other information necessary for the due execution of the Contract;
- 6.2.3** Agrees that the Seller in accordance with requirements of legal acts have a right on their own account to collect all documents related to the activity of the Buyer and his financial credibility, necessary to estimate the financial risk of the Commodity Credit and its possible changes that is being extended (or has already been extended) to the Buyer.
- 6.3** Regarding the extension of the Commodity Credit to the Buyer the Seller considering liquidity of the Buyer, structure of assets, efficiency of activity, profitability, net working capital rate, competitive ability, recommendations of the trade partners and other third persons also to the other important and objective criteria of the Buyer's credibility. In case Seller informs the Buyer about reductions of Commodity Credit limit, reduced Commodity Credit shall be in force after 30 calendar days from notification sending day (except the cases when Seller receives information about temporary security measures applied to the Buyer, arrest of assets and property and similar events), if Additional guarantee will not be received in accordance with provisions of 6.4 of GT.
- 6.4** If the Seller reasonably believes that the Buyer's solvency does not meet the amount of the Commodity Credit extended to the Buyer, the Seller shall be entitled to require Additional Guarantees (Item 6.3 of ST) that would ensure due execution of the Buyer's obligations. The Buyer should provide the Additional Guarantees within a reasonable period acceptable to the Parties.
- 6.5** If the Seller has not received the Additional Guarantees that would ensure due execution of the Buyer's obligations within the stipulated period, the Seller shall be entitled to respectively decrease the amount of the Commodity Credit and/or to suspend deliveries of the Goods without prepayment until the Buyer reduces the Buyer's Debt to an amount acceptable to the Seller, perform deliveries setting shorter payment terms (for example till guarantee expire date) or to terminate the Contract within 10 (ten) calendar days upon prior notification of the Buyer of such actions. If the Contract is terminated on the grounds indicated in this Item, the Buyer, at the request of the Seller shall undertake to pay to the Seller and/or the Seller the Penalty provided for in the ST (Item 6.4.2 of ST) for the non-purchased quantity of the Goods that has been undertaken to purchase.
- 6.6** When the Buyer uses the Commodity Credit, for the purposes of the execution of the Contract, the Buyer shall be obliged to allow the Seller to review all documents constituting the set of Financial statements constituting documents of the Buyer that could serve as the basis to decide on the Buyer's financial situation.
- 6.7** For the period of the validity of the Contract, the Buyer shall not be entitled to fail to maintain the Credit Limit (that means, the Buyer should maintain the Credit Limit by the beginning of loading/dispatch term of the requested Oil Products so that it is maintained for the whole requested

pastāv Kredītlimita pārkāpšanas iespēja, Pārdevējs ir tiesīgs nepiegādāt Pircējam Preces saskaņā ar Pircēja iesniegtu *Naftas produktu nosūtīšanas pieprasījumu* līdz brīdim, kamēr Pircēja Parādsaistības tiek samazinātas līdz naudas summai, kas nav lielāka par Pircējam piešķirto Preču kredīta summu, vai piegādāt tādu Preču daudzumu, ko aptver Kredītlimita summa vai papildus iemaksātā naudas summa. Gadījumā, ja pēc iekraušanas vai nosūtīšanas brīža iestāšanās Pārdevējs nevar izpildīt Preču pasūtījumu Kredītlimita trūkuma vai papildus naudas summas trūkuma dēļ, Pārdevējs nosūta Pircējam tikai tādu Preču daudzumu, kuru aptver Kredītlimita apmērs vai papildus iemaksātās naudas summas apmērs un par atlikušo nenosūtīto Preču daudzumu nepietiekama Kredīta apmēra vai papildus iemaksātās naudas summas trūkuma dēļ, Pircējam tiek piemērota līgumiskā soda nauda saskaņā ar SN 6.4.2.punktu. Pēc iekraušanas brīža iestāšanās pārskaitītā naudas summa neuzliek Pārdevējam par pienākumu nosūtīt nenosūtīto Preču daudzumu un neatbrīvo Pircēju no augstāk minētā līgumisko soda naudu samaksas pienākuma.

## 7. Pušu saistības. Preču transportēšanas/ piegādes noteikumi.

### 7.1 Pārdevējs apņemas:

- 7.1.1 Gadījumā, ja Preces vai Preču kravu transportē Pircējs vai Pircēja izvēlēts Pārvadātājs, izņemot dzelzceļa transportu:
- 7.1.1.1 Iekraut Preces vai Preču kravu transporta līdzekļi saskaņā ar Pārdevēja prasībām, kas minētas SN (SN noteikumi 4.2.2.) saskaņā ar Pušu apstiprinātu **Preču cenas noteikšanas grafiku** (ja tāds pastāv, skat. SN noteikumus 4.4.1.) un Pircēja iesniegtu *Naftas produktu piegādes pieprasījumu* (ja tāds pastāv) un saskaņā ar Līguma SN (4.3.) noteikto termiņu;
- 7.1.1.2 Pēc Pircēja pieprasījuma maksāt Līgumsodu par nokavētu Preču vai Preču kravas iekraušanu saskaņā ar Līguma SN (6.4.2.) noteikumiem, un šāda Līgumsoda piemērošanas laiks nedrīkst pārsniegt attiecīgo laika periodu, kas minēts Līguma SN. Gadījumā, ja tiek pārsniegts Līguma SN noteiktais periods, Pārdevējs apņemas maksāt Pircējam Līgumsodu par Preču vai Preču kravas nepiegādāšanu saskaņā ar SN noteikumiem (sk. VN 7.1.1.3. punktu). Šādā gadījumā netiek piemērots līgumsods par Preču vai Preču kravas nokavētu piegādi.
- 7.1.1.3 Pēc Pircēja pieprasījuma maksāt Līguma SN (6.4.2.) noteikto Līgumsodu par Preču vai Preču kravas nepiegādāšanu saskaņā ar Naftas produktu piegādes pieprasījumu, gadījumā, ja Pārdevējs nav informējis Pircēju par šādu nepiegādāšanu 3 (trīs) dienas iepriekš.
- 7.1.1.4 Pienācīgi noformēt Preču transportēšanas un citus nepieciešamos dokumentus saskaņā ar Pircēja iesniegtu **Preces Atkraušanas Pieprasījums**. Skaidrības labad Pārdevējs norāda, ka tā mērķis ir samazināt drukāto dokumentu skaitu, kas izsniedzami klientiem, ievietojot tos WEB.
- 7.1.2 Gadījumā, ja Preces vai Preču kravu transportē Pārdevējs vai Pārdevēja izvēlēts Pārvadātājs, izņemot dzelzceļa transportu:
- 7.1.2.1 Piegādāt Preces vai Preču kravu Preču piegādes vietās, kas norādītas Līguma SN (4.6.) noteikumos, ja vien Pircējs nav norādījis kā citādi, saskaņā ar Līguma SN noteikto termiņu (SN 4.9.5) un saskaņā ar Pušu apstiprinātu **Preču cenas noteikšanas grafiku** (ja tāds pastāv, skat. SN noteikumus 4.4.1.) un/vai Naftas produktu nosūtīšanas pieprasījumiem un citiem VN nosacījumiem.
- 7.1.2.2 Pēc Pircēja pieprasījuma maksāt Līguma SN (6.4.2.) noteikto Līgumsodu par katru Preču vai Preču kravas piegādes kavējuma stundu, rēķinot no brīža kas noteikts SN (saskaņā ar SN (4.9.) punktu), saskaņā ar Maksājuma termiņa noteikumiem, kas minēti Līguma SN noteikumos (6.4.3.)
- 7.1.3 Gadījumā, ja Preces vai Preču krava tiek transportēta izmantojot dzelzceļa transportu:
- 7.1.3.1 Nosūtīt Preces vai Preču kravu Pircējam Līguma SN noteiktajā termiņā, kas tiek aprēķināts sākot no Pircēja iesniegta **Naftas produktu nosūtīšanas pieprasījuma** apstiprināšanas, ja vien Līguma SN (4.3.1.) nav noteikts kā citādi.
- 7.1.3.2 Saskaņā ar Pušu apstiprinātu **Preču cenas noteikšanas grafiku** (SN 4.4.1.) un Pircēja iesniegtiem *Preču nosūtīšanas pieprasījumiem*, nosūtīt Pircējam vai Pircēja norādītam Saņēmējam, nepārsniedzot SN (4.4.3.) noteikto pielaidi, iegādāto Preču kravu, kā arī iesniegt Pircējam datus par Precēm vai Preču kravu atbilstoši SN (SN 4.15.1) noteiktajai kārtībai un termiņam.;
- 7.1.3.3 Pēc Pircēja pieprasījuma veikt Līguma SN (6.54.3.) minētā Līgumsoda samaksu Līgumā noteiktajā maksājuma veikšanas termiņā, kas norādīts SN (6.4.2.) par kavējumiem Preču vai Preču kravas piegādē.
- 7.1.3.4 Piegādāt Preces vai preču partiju uz piegādes vietu, kas norādīta SN (SN 4.6.) saskaņā ar SN noteikumiem (SN 4.9.5.)
- 7.1.4 Noteikt Preču vai Preču kravas daudzumu, atbilstoši Līguma SN (4.4.4) noteikumiem, un norādīt mērījumu rezultātus Preču pavaddokumentos (ja tādi ir sagatavoti).
- 7.1.5 Pārliedzoties, ka Pārdevējs kopā ar kravu, izmantojot e-pastu

quantity of Goods), and, in case of failure to maintain or in a situation of a potential failure to maintain the Credit Limit, the Seller shall be entitled not to deliver the Goods to the Buyer upon the *Requests for the Dispatch of Oil Products* submitted by the Buyer until the Buyer's debt is reduced to the amount not bigger than the amount of the Commodity Credit extended to the Buyer or to dispatch such quantity of Goods, which the commodity Credit Limit or additionally transferred money cover. In case after the beginning of the loading or dispatch window the Seller cannot execute the Request for Goods because of lack of the credit limit or absence of additional money, the Seller dispatches to the Buyer just a quantity of Goods covered by the credit limit or additionally transferred money and for the rest quantity undispached due to lack of commodity credit or absence of additionally transferred money, the penalties for failure by Buyer to buy the requested quantity indicated in item 6.4.2 to the ST shall be applied. The amounts of money transferred during the Loading window do not bind the Seller to dispatch of the undispached quantity of Goods and do not release the Buyer from the paying of penalty as mentioned in this item above.

## 7. Obligations of the Parties. Conditions of take-off /shipping /delivery of the Goods

### 7.1. The Seller shall undertake:

- 7.1.1. When the Goods or lots of the Goods are transported by the Buyer or a Carrier chosen by the Buyer, except the transportation by railway:
- 7.1.1.1. To load the Goods or the lot of the Goods purchased onto the means of transportation meeting the requirements of the Seller indicated in ST (Item 4.2.2 of ST) in accordance with the **Schedule for the Fixation of Price of Goods** approved by the Parties (if such is issued, see Item 4.4.1 of ST) and *Oil Products Dispatch Requests* submitted by the Buyer (if such are issued) and within the term provided for in ST (Item 4.3 of ST);
- 7.1.1.2. To pay, at the request of the Buyer, the Penalty for the delayed loading of the Goods or the lot of the Goods provided for in ST (Item 6.4.2. of ST), and the period of application of such Penalty should not be longer than the respective period provided for in ST. If the period provided for in the ST is exceeded, the Seller shall undertake to pay the Penalty for non-delivery of the Goods or the lot of the Goods provided for in ST, (see item 7.1.1.3 of GT). In such case, the Penalty for delayed shipment of the Goods or the lot of the Goods shall not be applicable.
- 7.1.1.3. To pay, at the request of the Buyer, the Penalty provided for in ST (Item 6.4.2 of ST) for non-delivery the Goods or the lot of the Goods indicated in the *Oil Products Dispatch Request*, if the Seller failed to inform the Buyer of such non-delivery of the Goods 3 (three) days in advance to the date(s) of such non-delivery;
- 7.1.1.4. To duly issue transportation documents for the Goods and other necessary documents in accordance with the **Oil Products Dispatch Request** provided by the Buyer. For the purpose of clarity Seller indicates it's target to minimize the quantity of physically handed documents to the clients by placing them in WEB.
- 7.1.2. When the Goods or lots of the Goods are transported by the Seller or a Carrier chosen by the Seller, except the transportation by railway:
- 7.1.2.1. To deliver the Goods or the lot of the Goods to the places of delivery of the Goods stipulated in ST (Item 4.6 of ST), unless the Buyer indicates otherwise, on within the term provided for in ST (item 4.9.5 of ST) in accordance with **the Schedule for the Fixation of Price of Goods** approved by the Parties (if such is issued) (see Item 4.4.1 of ST) and/or *Oil Products Dispatch Requests* and other conditions of ST;
- 7.1.2.2. To pay, , at the request of the Buyer,, the Penalty provided for in ST (Item 6.4.2 of ST) for each hour of delay in delivery of the Goods or the lot of the Goods calculating from the moment indicated in ST (Item 4.9 of ST) within the Terms of Payment under the Contract stipulated in ST (Item 6.4.3 of ST);
- 7.1.3. When the Goods or the lot of the Goods are transported by railway:
- 7.1.3.1. To dispatch the Goods or the lot of the Goods to the Buyer within the period stipulated in the ST and calculated from the moment of approval of the corresponding **Request for the Dispatch of Oil Products** submitted by the Buyer unless ST (Item 4.3.1 of ST) provides otherwise.
- 7.1.3.2. In accordance with **the Schedule for the Fixation of Price of Goods** approved by the Parties (Item 4.4.1 of ST) and *Requests for the Dispatch of Oil Products* submitted by the Buyer, to dispatch to the Buyer or to the Recipient indicated by the Buyer, with the accuracy not exceeding that indicated in ST (Items 4.4.3, 4.15.1 of ST), a lot of the Goods purchased, and to submit to the Buyer data describing the Good or the lot of the Goods within the term and means indicated in ST (Item 4.15.1 of ST);
- 7.1.3.3. To pay, at the request of the Buyer, the Penalty provided for in ST (Item 6.4.3 of ST) within the Payment Terms under the Contract stipulated in ST (Item 6.4.2 of ST) for the delay in shipping of the Goods or the lot of the Goods at Buyer's written request.
- 7.1.3.4. To deliver the Goods or the lot of the Goods to the delivery places indicated in ST (Item 4.6 of ST) on the conditions provided in ST



- vai WEB, dara Pircējam pieejamu kvalitātes sertifikātu vai cita veida sertifikātus (pasī, izziņu) un citus obligātos dokumentus katrai Precei vai Preces kravai.
- 7.1.6 Sākt preču pārdošanu 10 (desmit) kalendārās dienas pirms Preču kvalitātes prasību stāšanās spēkā saskaņā ar obligātajām kvalitātes rādītāju prasībām un Lietuvas Republikā piemērojamiem Preču standartiem, ja vien Līguma SN (4.8.2.) nav noteikts kā savādāk.
- 7.1.7 Pārdevēja iepriekšējas piekrišanas gadījumā, nodrošināt Pircējam iespēju nosūtīt savas vai neatkarīgas inspekcijas (laboratorijas) pārstāvjus, lai pārbaudītu iekrauto Preču vai Preču kravas kvalitāti un kvantitāti. Laiks kas patērēts lai pārbaudītu iekrauto Preču vai Preču kravas kvalitāti un/vai kvantitāti, tiek ņemts vērā lai izvērtētu Preču vai Preču kravas atkraušanas vai piegādes noteikumus.
- 7.1.8 Gadījumā, ja nosūtīto Preču vai Preču kravas kvalitāte neatbilst Līguma noteikumos 7.4. minētajām kvalitātes prasībām:
- 7.1.8.1 novērst Preces vai Preču kravas nepilnības saprātīgā laika posmā, par kuru Puses iepriekš vienojas vai arī atļūdzināt Pircējam par šādu nepilnību novēršanu, gadījumā, ja nepilnības iespējams novērst;
- 7.1.8.2 samazināt Preces vai Preces kravas Pārdošanas cenu, lai atspoguļotu izmaiņas kvalitātē (attiecīgajā tirgus cenā) ar nosacījumu, ka ir iespējama resertifikācija, kā arī pieejamas citas kvalitātes preces (kā sertifikātu par analizēm vai analīžu protokolu vai tml.);
- 7.1.8.3 nomainīt Preces vai Preču kravu, kas neatbilst Līguma Speciālajā Daļā noteiktajām kvalitātes prasībām ar tādām Precēm vai Preču kravu, kas atbilst minētajām prasībām, izņemot gadījumus, ja bojājumi ir nenozīmīgi vai radušies Pircēja vainas dēļ u.c.
- 7.1.8.4 .papildus VN 7.1.8.1, 7.1.8.3 punktus noteiktajam pēc Pircēja pieprasījuma segt pamatotus izdevumus un zaudējumus, kas Pircējam radušies saņemot Preces vai Preču kravu, kas nav neatbilst likumdošanā noteiktajām kvalitātes prasībām.
- 7.1.9 Pēc Pircēju pieprasījuma informēt pircējus, kas atrodas ārpus Latvijas Republikas par valsts oficiālajiem svētkiem un brīvdienām.
- 7.1.10 Iegādāties no Pircēja sajauktus Preces par cenām par kādām puses vienojas un veikt visas nepieciešamās aktivitātes šādu Preces pārstrādāšanai.
- 7.1.11 Gadījumā, ja **Pircējam pārdodamās Preces** (kā minēts SN 3.3 punktā) (pēc Pircēja pieprasījuma) netiek piegādātas **maksimālajā daudzumā** un atbilstoši SN minētajiem nosacījumiem (3.3 punkts), pēc Pircēja pieprasījuma veikt SN (6.4.2. punktā) norādītā līgumoda samaksu saskaņā ar SN noteikumiem (6.4.2. punktā).
- 7.1.12 Ja: (i) saskaņā ar SN (3.1 punktā) minētajiem nosacījumiem Pircēja iegādātais Preču daudzums ir lielāks nekā **Pircēja plānotais preču iegādes daudzums**, kas norādīts SN (SN 3.1 punktā) - pārrēķināt un Pircējam piešķirt kompensāciju, par starpību, kas rodas starp faktiski piešķirto un pienākošo atlaidi; (ii) Līguma Puses ir vienojušās, ka atlaide jāpiemēro pēc tam, kad sācies attiecīgais atskaites periods, atbilstoši faktiski nopirktajam daudzumam (tas ir, atlaide netiek piemērota sākotnēji) – piešķirt Pircējam pienākošo atlaidi.
- 7.1.13 Pēc attiecīga Pircēja pieprasījuma mainīt Pircēja:
- 7.1.13.1 plānoto Preču apjomu (SN 3.1 punkts) atlikušajam Līguma periodam (mainot apjomus tikai atlikušajiem kalendārajiem ceturkšņiem) proporcionāli izmaiņām, kas notikušas – ja Pircēja mazumtirzniecības tīkla degviela uzpildes staciju skaita izmaiņas ir lielākas par 10% (salīdzinot ar degvielas uzpildes staciju skaitu SN parakstīšanas datumā). Pircējs pēc Pārdevēja pieprasījuma ir tiesīgs iesniegt attiecīgos pamatojuma dokumentus;
- 7.1.13.2 ikgadējo preču apjomu, kas noteikts SN (SN 3.1) proporcionāli samazinātajam Preču kredītam, kā arī ņemot vērā atlikušo Līguma darbības termiņu, ja Pārdevējs samazina Preču kredītu atbilstoši VN 6.3 punktam;
- 7.2 Pircējs (Saņēmējs) apņemas:**
- 7.2.1 Gadījumā, ja Preces vai Preču kravu transportē Pircējs vai Pircēja izvēlēts Pārvadātājs, izņemot dzelzceļa transportu:
- 7.2.1.1 Nodrošināt ar transporta līdzekļiem saskaņā ar SN (SN 4.3) un noteiktajā laka posmā;
- 7.2.1.2 Piegādāt transporta līdzekļus, kas atbilst Pārdevēja prasībām, kas norādītas Līguma SN (4.2.2.)
- 7.2.1.3 Ievērot Preces vai Preces kravas iekraušanas vietās piemērojamo kārtību (procedūras, noteikumus) saskaņā ar Līguma SN noteikumiem (4.4.2) kā arī ievērot Preces vai Preču kravas iekraušanas vietās piemērojamo darba grafiku.
- 7.2.1.4 Pieņemt Preces vai Preču kravu saskaņā ar Līguma SN noteikumiem un kārtību (procedūras, noteikumus) (4.9.).
- 7.2.1.5 Iepazīstināt Pircēja vai Pircēja izvēlēta Pārvadātāja transporta līdzekļu vadītājus ar preču iekraušanas vietās piemērojamo kārtību (procedūras, noteikumus).
- 7.2.2 Gadījumā, ja Preces vai Preču kravu transportē Pārdevējs vai
- (Item 4.9.5 of ST);
- 7.1.4. To determine the quantity of the Goods or the lot of the Goods by the means indicated in the ST (Item 4.4.4 of ST), and to indicate this quantity in the documents accompanying the Goods (if such exist);
- 7.1.5. To ensure that the Seller provides to the Buyer with the cargo, via mail or through WEB a quality certificate or certificates (passport/s, reference/s) and other obligatory documents for each item of the Goods or the lot of the Goods.
- 7.1.6. To start selling the Goods 10 (ten) calendar days prior to the day of coming into force of the quality requirements for the Goods in accordance with the requirements of the obligatory quality indices and standards applied to the Goods in the Republic of Latvia unless ST (Item 4.8.2 of ST) provides otherwise;
- 7.1.7. To allow the Buyer, upon the Seller's prior approval, to send the representatives own laboratory or an independent inspection (laboratory) to determine the quantity and quality of the loaded Goods or the lot of the Goods. The time spent to determine the quantity and/or the quality of the loaded Goods or the lot of the Goods must be taken into account while evaluating dispatch or delivery terms of the Goods or the lot of the Goods;
- 7.1.8. In case of delivery of the Goods or the lot of the Goods not meeting the quality requirements provided for in Item 7.4 of the Contract:
- 7.1.8.1. within a reasonable period agreed by the Parties, to eliminate the defects of the Goods or the lot of the Goods, or to remunerate the expenses of the Buyer for eliminating such defects when the defects can be eliminated;
- 7.1.8.2. to reduce the selling price of the Goods or the lot of the Goods to reflect the change in quality (respective market price) provided that the recertification and the Goods of other quality are available (in form, of certificate of analysis, protocol of analysis and etc.);
- 7.1.8.3. to replace the Goods or the lot of the Goods not meeting the quality requirements provided for in the Special Part of the those meeting such requirements except the cases when the defects are insignificant or occurred through the Buyer's fault, etc.
- 7.1.8.4. in addition to Items 7.1.8.1, 7.1.8.3 of the GT to cover, at the Buyer's request, the reasonable expenses and incurred losses of the Buyer related to delivery of the Goods or the lot of the Goods, not meeting the quality indices, in accordance with the law.
- 7.1.9. to inform the Buyers outside the Republic of Latvia, upon their request, about the official holidays and days-off of the Republic of Latvia.
- 7.1.10. To buy Buyer's mixed Goods from the Buyer for agreed price and to take all necessary actions needed for refining of such mixed Goods.
- 7.1.11. To pay, at the request of the Buyer, the penalty indicated in ST (Item 6.4.2. of the ST) for the Buyer within the terms indicated in ST (Item 6.4.2. of the ST) is case of failure to supply **the maximum quantity of the Goods obliged to sell to Buyer by the Seller** (if the Buyer requested) indicated in ST (Item 3.3 of the ST) within the terms indicated in ST (Item 3.3 of the ST).
- 7.1.12. In cases when: (i) Buyer's purchased quantity within the terms indicated in ST (Item 3.1 of the ST) is more than **Planned quantity of the Goods to buy by the Buyer** indicated in ST (Item 3.1 of the ST) – to recalculate and grant Buyer with compensation arising from the difference between actually granted discount and the belonging discount; (ii) Parties to the Contract agreed that discount should be applied after respective period have commenced according to actual lifted volume (that is discount is not applied upfront) – to grant Buyer respective belonging discount.
- 7.1.13. At respective Buyer's written request to adjust Buyer's:
- 7.1.13.1. planned volume of Goods (Item 3.1 of ST) for the remaining period of the Contract (by changing volumes only for remaining following calendar quarters) proportionally to change incurred - in case of change in number of fuel-sites of Buyers retail network is more then 10 % (comparing to number of fuel sites at the moment of signing respective ST). At Seller's request Buyer is entitled to present Buyer's written notification grounding documents;
- 7.1.13.2. annual quantity commitments indicated in ST (item 3.1 of ST) proportionally to reduced Commodity Credit and taking into account remaining Contract validity period in cases Seller reduces Commodity Credit in accordance with the provisions of item 6.3 of GT;
- 7.2. The Buyer (the Recipient) shall undertake:**
- 7.2.1. When the Goods or lots of the Goods are transported by the Buyer or a Carrier chosen by the Buyer, except the transportation by railway:
- 7.2.1.1. To supply means of transportation in accordance with the terms and conditions provided for in ST (Item 4.3 of ST) and in the stipulated time;
- 7.2.1.2. To supply means of transportation meeting the Seller's requirements indicated in ST (Item 4.2.2 of ST);
- 7.2.1.3. To observe the orders (procedures, rules) applicable in the places of loading the Goods or the lot of the Goods and provided for in ST (Item 4.6.3 ST) as well as the working schedule applicable in the places of loading the Goods or the lot of the Goods;
- 7.2.1.4. To accept the Goods or the lot of the Goods in accordance with the orders (procedures, rules) and terms provided for in ST (Item 4.9 of ST).
- 7.2.1.5. To acquaint Buyer's or Carrier's chosen by Buyer vehicle drivers with the orders (procedures, rules) applicable in the places of loading of

- Pārdevēja izvēlēts Pārvadātājs, izņemot dzelzceļa transportu:**
- 7.2.2.1 Ne vēlāk kā SN (SN 4.9) noteiktajā termiņā no Preces vai Preces kravas nosūtīšanas brīža uz Preces piegādes vietām, kas norādītas Līguma SN noteikumos (4.6.) , ja vien Pircējs nav sniedzis citus norādījumus, norādīt tvertnes, kurās jāiepilda Preces vai Preču krava;
- 7.2.2.2 Pienācīgi veikt Preču vai Preces kravas izkraušanu ne vēlāk kā laika posmā, kas norādīts Līguma SN (4.9.1.-4.9.2).
- 7.2.2.3 Pēc Pārdevēja pieprasījuma maksāt Pārdevējam Līguma SN (6.4.3.) noteikumos paredzēto Līgumsodu par katru dīkstāves stundu saskaņā ar Līguma SN (6.4.2.) minētajiem Maksājumu veikšanas noteikumiem.
- 7.2.2.4 Pieņemt Preci vai Preces kravu saskaņā ar Līguma SN (4.9.3.-4.9.4.) aprakstītajiem noteikumiem.
- 7.2.3 **Gadījumā, ja Preces vai Preču krava tiek transportēta izmantojot dzelzceļa transportu:**
- 7.2.3.1 Norādīt precīzu Preču Saņēmēju informāciju un citu nepieciešamo informāciju **Naftas Produktu nosūtīšanas pieprasījumā** (VN noteikumi 5.6.), iesniegt visus nepieciešamos dokumentus un atļaujas, un izpildīt citas Pārdevēja prasības, kas nepieciešamas Preces vai Preces kravas transportēšanai izmantojot dzelzceļa transportu. Gadījumā, ja Pircējs neiesniedz visus nepieciešamos dokumentus vai atļaujas vai arī nespēj pildīt pamatotas Pārdevēja prasības, Preces vai Preces krava netiek nosūtīta. Gadījumā, ja Pircējs iesniedz nepatiesu informāciju par Preču Saņēmējiem un/vai citu nepieciešamo informāciju, pēc Pārdevēja pieprasījuma Pircējs apņemas segt visus zaudējumus, kas rodas nepareizi norādītas vai maldinošas informācijas norādīšanas rezultātā, kā arī maksāt Līgumsodu, kas norādīts Līguma SN noteikumos (SN noteikumi 6.4.2.) ievērojot Līguma SN norādītos Maksājuma veikšanas termiņus (SN noteikumi 6.4.3.) tādā apmērā, kādā šie zaudējumi netiek segti ar Pircēja samaksātajām soda naudām.
- 7.2.3.2 Saņēmēja dzelzceļa stacijā pieņemt un pienācīgi izkraut Preces vai Preces kravu ne vēlāk kā laika posmā, kas norādīts Līguma SN noteikumos (SN 4.9.2.). Pārdevējs neuzņemas atbildību par preču vagonu dīkstāvi vilciena stacijā vai vilciena stacijās papildus terminālā.
- 7.2.3.3 Gadījumā, ja Preces vai Preču krava tiek piegādāta izmantojot Pārdevējam piederošus vai par piederošiem uzskatāmus (iznomātus) vilciena vagonus, pienācīgi sagatavot vilciena vagonu atpakaļnosūtīšanas dokumentus un nosūtīt vilciena vagonus atpakaļ personai, kas norādīta Līguma SN (SN noteikumi 4.10.3) ne vēlāk kā Līguma SN (SN noteikumi 4.10.1.) noteiktajā termiņā, sagatavojot atpakaļ nosūtīšanas dokumentus saskaņā ar Pārdevēja norādījumiem. Gadījumā, ja preču vagoni tiek nosūtīti atpakaļ vēlāk nekā Līguma SN (SN noteikumi 4.10.1) noteiktajā Preču vagonu atgriešanas termiņā, pēc Pārdevēja pieprasījuma maksāt Līguma SN noteikto līgumsodu (SN noteikumi 6.4.2.) un segt visus zaudējumus, kas rodas no nepareizi vai maldinoši norādītās informācijas saskaņā ar Maksājumu veikšanas noteikumiem, kas norādīti Līguma SN (SN noteikumi 6.4.3.) tādā apmērā, kādā šādus zaudējumus nesedz Pircēja samaksātā soda nauda.
- 7.2.3.4 Maksāt tukšo Preču vagonu atpakaļ nosūtīšanas maksājumus, ja vien Līguma SN noteikumos (SN noteikumi 4.10.2) nav noteikts kā citādi, iepriekš pienācīgi sagatavojot vilciena vagonu atpakaļ nosūtīšanas dokumentus saskaņā ar Pārdevēja norādījumiem un Līguma SN noteikumiem.
- 7.2.4 Gadījumā, ja Preču vai Preču kravas pārdošanai nepieciešamas attiecīgas atļaujas vai citi dokumenti, Pircējs apņemas iesniegt Pārdevējam visas attiecīgas atļaujas un citus dokumentus Preces vai Preces kravas iegādei.
- 7.2.5 Gadījumā, ja Preces vai Preces krava tiek transportēta uz Akcīzes preču noliktavu vai citām noliktavām, Preču transportēšanu no Pircēja norādītas Saņēmēja vilcienstacijas līdz Pircēja norādītai Akcīzes preču noliktavai veic Pircējs vai Pircēja norādīts Saņēmējs.
- 7.2.6 Iesniegt Naftas produktu nosūtīšanas pieprasījumu (norādot pareizus Preču saņēmēja rekvizītus un citu nepieciešamo informāciju) ne vēlāk kā līdz plkst. 13:30 pēc Latvijas laika dienā, kad noslēgts attiecīgais Līguma pielikums. Pielikuma veidlapa pievienota Līguma VN noteikumiem kā Pielikums 2, ja vien Līgums SN noteikumi (SN 4.13.3) nenosaka citu kārtību. Gadījumā, ja Pircējs iesniedz Naftas produktu nosūtīšanas pieprasījumu pēc plkst. 13:30 dienā, kad noslēgts attiecīgais Līguma Pielikums, Preces vai Preču kravas nosūtīšanas termiņš pēc Pārdevēja ieskatiem var tikt pagarināts pa vienu kalendāro dienu, izņemot gadījumu, ja Naftas produktu nosūtīšanas pieprasījums tiek iesniegts citā dienā, nevis attiecīgā Pielikuma parakstīšanas dienā - tādā gadījumā Puses atsevišķi vienojas par Preču vai Preču kravas nosūtīšanu/transportēšanu.
- 7.2.7 Gadījumā, ja SN (SN 3.punktā) noteiktā termiņa ietvaros Pircējs iegādājies Preču daudzumu, kas mazāks par SN (SN 3.1 punktā) minēto **plānoto Pircēja iegādājamo Preču daudzumu**, bet lielāks par SN (SN 3.2 punktā) minēto **minimālo Pircēja iegādājamo Preču daudzumu**, SN (SN
- Goods.
- 7.2.2. **When the Goods or lots of the Goods are transported by the Seller or a Carrier chosen by the Seller, except the transportation by railway:**
- 7.2.2.1. Within the period indicated in ST (item 4.9 of the ST) from the moment of delivery of the Goods or the lot of the Goods to the places of delivery of the Goods indicated in ST (Item 4.6 of ST), unless the Buyer instructs otherwise, to indicate the tanks into which the Goods or the lot of the Goods would be unloaded;
- 7.2.2.2. To duly unload the Goods or the lot of the Goods not later than within the time periods indicated in ST (Items 4.9.1 – 4.9.2 of ST).
- 7.2.2.3. To pay, at the request of the Seller, to the Seller the Penalty provided for in ST (Item 6.4.3 of ST) for each hour of the idle time within the terms of Payment under the Contract provided for in ST (Item 6.4.2 of ST);
- 7.2.2.4. To accept the Goods or the lot of the Goods in accordance with the conditions provided for in ST (Items 4.9.3 – 4.9.4 of ST).
- 7.2.3. **When the Goods or the lot of the Goods are transported by railway:**
- 7.2.3.1. To indicate the correct details of the Recipients of the Goods and other necessary information in *Oil Product Dispatch Requests* (Item 5.6 of GT), to submit the necessary documents and permits, and to execute other requirements of the Seller necessary for the transportation of the Goods or the lot of the Goods by railway. If the Buyer fails to submit the necessary documents and permits or to execute the justified requirements of the Seller, the Goods or the lot of the Goods shall not be shipped. If the Buyer submits incorrect details of the Recipients of the Goods and/or other necessary information, the Buyer, at the request of the Seller, shall undertake to compensate all losses resulting from misleadingly or incorrectly indicated information, and to pay the Penalty indicated in ST (Item 6.4.2 of ST) within the terms of Payment under the Contract provided for in ST (Item 6.4.3 of ST) to the extent such losses have not been covered by the Penalties paid by the Buyer;
- 7.2.3.2. To accept at the Recipient's railway station and duly unload the Goods or the lot of the Goods not later than the terms provided for in ST (Item 4.9.2 of ST). The Seller shall not be responsible for the idle time of Railway Cars in the railway station or in the railway branch line.
- 7.2.3.3. When the Goods or the lot of the Goods are delivered by Railway Cars owned or considered as owned (rented) by the Seller, to prepare the documents for return of the Railway Car duly and to return the Railway Cars to the person specified in ST (Item 4.10.3 of ST) not later than within the terms provided for in ST (Item 4.10.1 of ST) with prior preparation of return documents in accordance with the Seller's instructions. If the Railway Cars are returned later than the terms of return of the Railway Cars provided for in ST (Item 4.10.1 of ST), to pay, at the request of the Seller, the Penalty indicated in ST (Item 6.4.2 of ST) within the terms of Payment under the Contract provided for in ST (Item 6.4.3 of ST). If the Buyer submits misleading or incorrect information in the documents for the return of the Railway Car, the Buyer, at the request of the Seller, undertakes to pay the Penalty indicated in ST (Item 6.4.2 of ST) and to compensate all losses resulting from the misleadingly or incorrectly indicated information within the terms of Payment under the Contract provided for in ST (Item 6.4.3 of ST) to the extent such losses have not been covered by the Penalties paid by the Buyer;
- 7.2.3.4. To pay the fee for the return of the Railway-Cars, unless ST (Item 4.10.2 of ST) provides otherwise, with prior duly preparation of the documents for return of the Railway-Car in accordance with the Seller's instruction in accordance with the conditions provided for in ST.
- 7.2.4. If relevant permits or other necessary documents are necessary for the sale of the Goods or the lot of the Goods, the Buyer undertakes to submit to the Seller the relevant permits or other documents for the purchase of such Goods or the lot of the Goods.
- 7.2.5. When the Goods or the lot of the Goods are transported to the Excise Warehouse or other storages, the transportation from the railway station of the Recipient indicated by the Buyer to the Excise Warehouse indicated by the Buyer shall be carried out by the Buyer or by the Recipient indicated by the Buyer;
- 7.2.6. To submit the *Requests for the Dispatch of Oil Products* (indicating correct requisites of the Recipients of the Goods and other required data) by 13:30 Latvian time as the latest on the day of concluding the appropriate annex to the Contract, the exemplar form of which is stipulated in **Annex 2 to GT**, unless ST (Item 4.13.3 of ST) provides otherwise. If the Buyer submits the *Requests for the Dispatch of Oil Products* after 13:30 on the day of concluding the corresponding annex to the Contract, the term of the dispatch of the Goods or the lot of the Goods at the Seller's discretion may be extended for one calendar day except cases when the *Request for the Dispatch of Oil Products* is submitted on other days than the day of conclusion of respective Contract's annex – in this case the dispatch/shipment of the Goods or the lot of the Goods is coordinated by the Parties separately.
- 7.2.7. To return unjustified received discount to the Seller within the terms provided in ST (Item 6.5.2 of the ST) if during the term provided in ST (Item 3 of the ST) the Buyer buys lesser quantity of the Goods than that **the planned quantity of the Goods of the Goods to buy by the Buyer** provided in ST (Item 3.1 of the ST) but a bigger quantity



- 6.5.2. punktā) noteiktā termiņa ietvaros Pārdevējam atgriezt nepamatoti saņemto cenas atlaidi.
- 7.2.8. Gadījumā, ja SN (SN 3.2 punktā) minētajā laikā posmā Pircēja iegādātais preču daudzums ir mazāks par **minimālo Pircēja iegādājamo Preču daudzumu**, kas noteikts SN (SN 3.2 punktā), SN (SN 6.4.3. punktā) noteiktā termiņa ietvaros Pārdevējam atgriezt nepamatoti saņemto cenas atlaidi un pēc Pārdevēja pieprasījuma samaksāt Pārdevējam sodu, kāds noteikts SN (SN 6.4.2 punktā).
- 7.2.9. Neatklāt trešajām personām informāciju, kas nepieciešama, lai pieslēgtos WEB.
- 7.3.** Preces vai Preču krava tiek uzskatīta par nosūtītu brīdī, kas Pircējs vai Pāravadātājs pēc brīvas gribas pārņem kontroli pār Preci vai Preces kravu un paraksta attiecīgos Preces nosūtīšanas dokumentus (vai arī noformē attiecīgo dokumentu attiecīgajā informācijas sistēmā, ja dokumenti tiek sagatavoti elektroniski un netiek apstrādāti drukātā formā).
- 7.4.** Preces kvalitātei jāatbilst Līguma SN obligāto kvalitātes rādītāju prasībām un Latvijas Republikā piemērojamiem standartiem, ja vien Līguma SN (SN noteikumi 4.8.1.) nav noteikts kā citādi.
- 7.5.** Preces vai Preču krava tiek uzskatīta par nodotu Pircējam saskaņā ar pieņemtajiem pārdošanas noteikumiem un Līguma SN minētajiem Preces transportēšanas/piegādes/ noteikumiem (SN noteikumi 4.9.).
- 7.6.** Jebkāds risks un saistības, kas rodas par Preces vai Preces kravas iespējamiem zaudējumiem/bojājumiem, Preces kvalitātes un/vai kvantitātes izmaiņām pāriet Pircējam:
- 7.6.1. Brīdī, kad tiek uzsākta Preces vai Preces kravas iekraušana Pircēja un/vai Pircēja izvēlēta Pāravadātāja transporta līdzeklī, kad Preces vai Preču kravu transportē Pircējs vai Pircēja izvēlēts Pāravadātājs, ja vien Līguma SN noteikumos (SN 4.11) nav noteikts savādāk.
- 7.6.2. Brīdī, kad tiek uzsākta Preces vai Preces kravas iekraušana Saņēmēja norādītās tvertnēs, ja Preces vai Preces kravas transportēšanu veic Pārdevējs un/vai Pārdevēja izvēlēts Pāravadātājs un/vai Pārdevējs, ja vien Līguma SN noteikumos (SN 4.11) nav noteikts kā citādi.
- 7.7.** Preces vai Preces kravas īpašuma tiesības pāriet Pircējam brīdī, kad Pircējs samaksā Preces vai Preces kravas pārdošanas cenu, ja vien Līguma SN noteikumos (SN 4.12) nav noteikts kā citādi.
- 7.8.** Gadījumā, ja Pircējam ir pamatotas aizdomas par piegādāto vai piegādes procesā esošo **Preču vai Preču kravas kvalitāti**, Pircējam: (i) jāinformē Pārdevēju par augstāk minēto pa kontaktāruniem: +37167103300, +37167103305, mob. +37129633333 (24 stundas); (ii) nekavējoties (bez nepamatotas kavēšanās) nosūta Pārdevējam faksa paziņojumu uz Pārdevēja faksa numuru +3717103303 vai uz pārdevēja e-pastu [logistika@orlen.lv](mailto:logistika@orlen.lv). Ja Pārdevējs, izmantojot SN (SN 4.12) norādītos kontaktadatus, 3 (trīs) stundu laikā pēc tam, kad Pircēja paziņojums nosūtīts uz numuru +3717103303 vai attiecīgā informācija iesniegta *Klientu informācijas sistēmā* nesniedz Pircējam precīzu informāciju par turpmāk veicamajām darbībām, Pircējs, ja vien SN (SN 4.8.3) nav noteikts savādāk, ņem 3 (trīs) Preču paraugus atbilstoši standartu LVS EN ISO 3170, LVS EN ISO 3171 or LVS EN ISO 4257 prasībām, ar nosacījumu, ka viens paraugs tiek nogādāts uz Latvijas sertifikācijas centra laboratoriju (turpmāk tekstā – „**Laboratorija**”), ja vien SN (SN punkts 4.8.3) Puses nav vienojušās par citu kārtību, vienu paraugu Pircējs saglabā ne mazāk kā 3 (trīs) mēnešu, vienu paraugu Pircējs nodod Pārdevējam. Preču paraugiem ir jābūt apzīmogotiem un ar attiecīgo pilnvaroto personu, kas veic paraugu ņemšanu, parakstiem. Laboratorijas slēdziens, ja vien SN (SN punkts 4.8.3) Puses nav vienojušās par citu kārtību, par Preču vai Preču kravas kvalitāti ir galīgs un Pusēm saistošs. Visas Preču vai Preču kravas Laboratorijas testēšanas izmaksas sedz Pircējs gadījumā, ja Laboratorija nonāk pie slēdziena, ka Preču vai Preču kravas kvalitāte ir atbilstoša, savukārt, ja Laboratorija secina, ka Preču vai Preču kravas kvalitāte ir neatbilstoša kvalitātes, minētās izmaksas sedz Pārdevējs.
- 7.9.** Gadījumā, ja Prece vai Preču krava tiek transportēta:
- 7.9.1. izmantojot dzelzceļa transportu, tiks uzskatīts, ka Preces vai Preces kravas kopējais daudzums atbilst Līguma noteikumiem (ieskaitot preču pārvešanas zudumu), ja atšķirība starp kopējo Preces vai Preces kravas daudzumu, kas norādīts Preces vai Preces kravas pavaddokumentos un kopējais Preces vai Preces kravas daudzums pirms Preces pārliešanas (ņemot vērā metodi, kādu izmantoja Pircējs saņemtas Preces vai Preču kravas daudzuma noteikšanai) neatšķiras par vairāk kā (ja vien SN (SN 4.9.2.) puses nevienojas citādi):
- 7.9.1.1. +/-0.5 procentus, ja nosūtītās Preces vai Preču kravas daudzums tiek noteikts sverot;
- 7.9.1.2. +/-0.8 procentus dzelzceļa cisternās līdz 100 tonnām +/-0.5 procentus dzelzceļa cisternās virs 100 tonnām, gadījumā, ja nosūtītais Preces vai Preču kravas daudzums tiek noteikts piemērojot tilpummasas noteikšanas metodi
- 7.9.2. Gadījumā, ja Preces vai Preču kravu transportē Pārdevējs
- then **the minimum quantity of the Goods obliged to buy by the Buyer** provided in ST (Item 3.2 of the ST).
- 7.2.8. To return unjustified received discount and, at the request of the Seller, to pay the Seller fine provided in ST (Item 6.4.2. of the ST) within the period provided in ST (Item 6.4.3. of the ST) in case during the period indicated in ST (Item 3.2 of the ST) the Buyer's purchased quantity is less than **the minimum quantity of the Goods obliged to buy by the Buyer** indicated in ST (Item 3.2 of the ST).
- 7.2.9. Not to disclose to third parties the logging to WEB information.
- 7.3.** The Goods or the lot of the Goods shall be deemed to be dispatched when the Buyer or the Carrier voluntarily accepts under control the Goods or the lot of the Goods and signs corresponding documents for the dispatch of the Goods (or finalizes the formation of the document in respective information system in cases documents are being proceeded electronically and are not physically handed).
- 7.4.** The quality of the Goods must meet the obligatory quality indices stipulated in ST and the requirements of the standards effective in the Republic of Latvia unless ST (Item 4.8.1 of ST) provides otherwise.
- 7.5.** The Goods or the lot of the Goods shall be deemed to be transferred to the Buyer in accordance with established sales conditions and the conditions of off-take/delivery/dispatch of the Goods provided for in ST (Item 4.9 of ST).
- 7.6.** All risks and liabilities related to the accidental loss of the Goods or the installment of the Goods, change in the quantity and/or quality of the Goods shall rest on the Buyer from the moment of:
- 7.6.1. The beginning of loading of the Goods or the lot of the Goods onto the means of transportation provided by the Buyer and/or the Carrier chosen by the Buyer, when the Goods or the lot of the Goods are transported by the Buyer or a Carrier chosen by the Buyer, unless ST (Item 4.11 of ST) provides otherwise.
- 7.6.2. The beginning of the loading of the Goods or the lot of the Goods into the tanks indicated by the Recipient when the Goods or the lot of the Goods are transported by the Seller and/or a Carrier chosen by the Seller and/or the Seller, unless ST (Item 4.11 of ST) provides otherwise.
- 7.7.** The title to the Goods or the lot of the Goods shall pass to the Buyer on the moment of payment of the selling price of the Goods or the lot of the Goods by the Buyer, unless ST (Item 4.12 of ST) provides otherwise.
- 7.8.** If the Buyer has reasonable doubts as to the **quality of the Goods or the lot of the Goods** that have been delivered or are being delivered, the Buyer should: (i) advise the Seller by the contact telephone number numbers +37167103300 +37167103305 or mob. +37129633333 (24 hours); (ii) immediately (without unreasonable delay) to send a notification by the means of the facsimile communication by the number of the Seller +3717103303 or by Seller's e-mail [logistika@orlen.lv](mailto:logistika@orlen.lv). If the Seller fails to give answer to Buyer by contacts indicated in ST (item 4.15.1 of ST) with clear instructions regards further actions within 3 (three) hours from the moment, when Buyer's notification was sent out to the number +3717103303 of means of the facsimile communication of the Seller or respective required information was submitted in the *Client Information System*, Buyers takes an obligation unless in ST (item 4.8.3 of ST) is provided otherwise, to take 3 (three) samples of the Goods in accordance with the requirements of respective standard LVS EN ISO 3170, LVS EN ISO 3171 or LVS EN ISO 4257, whereas one sample should be taken and provided delivered for tests to the laboratory of the Latvian Certification Centre (hereinafter – **Laboratory**), unless in ST (Item 4.8.3 of ST) parties agree otherwise, the second one – should be kept by the Buyer not less than 3 (three) months, and the third – should be passed to Seller. Taken samples of the Goods or the lot of Goods taken should be stamped and signed by respective authorized persons, who were in charge of sample taking. Parties agree that conclusions of the Laboratory unless in ST (Item 4.8.3 of ST) parties agree otherwise, regarding the quality of the Goods or the lot of the Goods shall be final and binding upon the Parties to the Contract. All expenses incurred by the Parties in course of testing the Goods or the lot of the Goods in the laboratory shall be paid by the Buyer if the laboratory concludes that the Goods or the lot of the Goods are of proper quality, and by the Seller, if the laboratory concludes that the Goods or the lot of the Goods are of improper quality.
- 7.9.** When the Goods or the lot of the Goods are transported:
- 7.9.1. by the railway, the total quantity of the Goods or the lot of the Goods is considered as meeting the conditions of this Contract (including the rates of transportation loss) if the difference between the total quantity of the Goods or the lot of the Goods indicated in the documents accompanying the Goods or the lot of the Goods and the total quantity of the Goods or the lot of the Goods before the spill of the Goods (disregarding the method the Buyer determined the quantity of the Goods or lot of the Goods received) does not differ more than (unless in ST (Item 4.9.2 of ST) parties agreed otherwise):
- 7.9.1.1. +/-0,5 percent in cases when quantity of the Goods or lot of the Goods dispatched is determined in a weighing way;
- 7.9.1.2. +/-0,8 percent in a Railway Car up to 100 tons, +/-0,5 percent in a Railway Car over 100 tons in cases when quantity of the Goods or lot of the Goods dispatched is determined by volumetric-mass method.
- 7.9.2. in other ways than by railway when the Goods or lots of the Goods

un/vai Pārdevēja izvēlēts Pārvadātājs, izmantojot kādu citu transportēšanas veidu izņemot dzelzceļa transportu, Preces vai Preču kravas kopējais daudzums tiek uzskatīts par atbilstošu Līguma noteikumiem, ja atšķirība starp Preces vai Preču kravas daudzumu, kas norādīts pavaddokumentos un Preces vai Preču kravas daudzums, kas tiek noteikts, kad Preces vai Preču krava tiek pieņemta, nepārsniedz +/-0.5 procentus, (ja vien SN (SN 4.9.2.) puses nevienojas citādi).

**7.10.** Gadījumā, ja Preces vai Preču kravu transportē Pārdevējs un/vai Pārdevēja izvēlēts Pārvadātājs izmantojot auto transportu, Preces vai Preču krava tiek pieņemta saskaņā ar SN noteikumiem (SN 4.9.3).

**7.11.** Gadījumā, ja Preces vai Preču krava tiek transportēta izmantojot dzelzceļa transportu, Preces vai Preču krava tiek pieņemta saskaņā ar Latvijas dzelzceļa transportu regulējošiem tiesību aktiem.

**7.12.** Gadījumā, ja Pircējam ir pamatotas aizdomas par Preču vai Preču kravas daudzumu, Pircējs informē Pārdevēja pārstāvjus pa kontaktāruniem: +37167103300, +37167103319, mob. +37129633333. Lai izvairītos no domstarpībām Pārdevējs norāda, ka, ja Pircējam pēc vizuālas pārbaudes nav saprātīgu šaubu par Preču daudzumu (t.i., transporta zīmogi ir neskarti, zīmogu numuri un daudzums atbilst Preču nosūtītāja dokumentos norādītajam, Preču vagona konstrukcijā nav redzamas bojājumu pēdas, vai pazīmes, kas norāda uz Preču noplūdi) Pircējs ievēro zemāk aprakstīto pārbaudes procedūru (šo noteikumu neievērošanas gadījumā, tiks uzskatīts, ka Preces vai Preču kravas daudzums atbilst Preču transportēšanas dokumentos norādītajiem daudzumiem un netiks pieņemtas nekādas Pircēja pretenzijas Pārdevējam par Preču vai Preču kravas iztrūkumiem):

7.12.1. Ja Pircējam nav pieejams mērinstruments, lai izmērītu Preču daudzumu Preču vagonā, neatverot Preču vagonu – Pircējs uzskā Preču vagonu atvēršanu (ņemot Preču nosūtītāja zīmogus) pa vienam, sākot no pirmā Preču vagona. Pēc pirmā Preču vagona atvēršanas, ja Pircējam nav saprātīgu šaubu par Preču daudzumu, Pircējam ir jāatver pārējie Preču vagoni viens pēc otra, fiksējot katrā Preču vagonā esošo Preču daudzumu. Ja Pircējs, salīdzinot Preču nosūtītāja dokumentos attiecīgajā Preču vagonā norādīto Preču daudzumu ar faktisko Preču vagonā esošo daudzumu, konstatē, ka kādā Preču vagonā Preču daudzums atšķiras no saskaņā ar VN 7.9 punktā norādītās pieļaujamās kļūdas, Pircējam nekavējoties jāpārtrauc Preču vagonu atvēršana un jāinformē Pārdevējs augstāk norādītāja kārtībā. Lai izvairītos no domstarpībām, Puses vienojas, ka Pircējs var iesniegt pretenziju par Preču iztrūkumu Preču vagonos, izņemot pirmo dzelzceļa vagonu, t. i., Preču iztrūkums pirmajā Preču vagonā jāatņem no kopējā Preču iztrūkuma.

7.12.2. Ja Pircējam ir pieejams mērinstruments, lai izmērītu Preču daudzumu Preču vagonā, neatverot Preču vagonu (mērinstruments var būt bez metroloģiskā sertifikāta un/vai reģistrācijas), Pircējam ir nekavējoties jāpaziņo Pārdevējam tikai gadījumos, ja Pircējs konstatē iztrūkumu Preču kravā, kas, salīdzinot Preču daudzumu ar Preču nosūtītāja dokumentos norādīto daudzumu, pārsniedz SN 7.9 punktā norādīto pieļaujamo kļūdu.

**7.13.** Ja Pārdevēja pārstāvji ir izsaukti bez pamatojuma, Pircējs atlīdzina zemāk norādītās Pārdevēja izmaksas, ja SN (SN 6.6.) nenosaka citādu izdevumu summu, ņemot vērā attālumu no Pircēja norādītās vietas vai citus faktorus, t. i., ja Pārdevēja pārstāvjiem jāierodas vietā, kas atrodas:

- 7.13.1 līdz 100 km – 80 Ls;
- 7.13.2 vairāk kā 100, bet mazāk kā 200 km – 110 Ls;
- 7.13.3 no 200 km līdz 300 km – 140 Ls;
- 7.13.4 vairāk kā 300 km – 170 Ls.

## **8. Prasības pircējam Preču vai Preču kravas transportēšanai uz Akcizes preču noliktavu**

**8.1.** Pircējam jānodrošina, lai SN noteiktajos termiņos (SN 4.5.) kopš Preces vai Preču partijas piegādāšanas brīža (kā tas ir norādīts e-AAD), izņemot atbilstoši pamatotus gadījumus, kurus ir apstiprinājušas atbilstošās institūcijas), apstiprinātu Preces vai Preču partijas saņemšanas faktu, noformējot e-ROR ar patiesu informāciju.

**8.2.** Ja Saņēmējs nenoformē e-ROR SN noteiktajos termiņos (SN 4.5.), tas ir neapstiprina Preces vai Preču partijas saņemšanas faktu un /vai nenorāda patiesu informāciju, un tā rezultātā Nosūtītāja nodokļu administrācija ietur attiecīgi garantijas apjomu, pārdevējs patur tiesības pārtraukt preču piegādi atlikā nodokļu režīmā (ar e-AD).

**8.3.** Atšķirība starp Preču vai Preču kravas daudzumu (svaru), (i) kas norādīta Saņēmēja noformētajā e-ROR (ii) svaru, kas tika noteikts nosūtīt Preces vai Preču kravu no Pārdevēja un/vai Nosūtītāja Akcizes preču noliktavas un norādīta e-AD nedrīkst pārsniegt mērierīcei noteiktās pielaišanas robežas, kas attiecīgi norādītas VN noteikumos 7.9., pretējā gadījumā Pircējs uzaicina Pārdevēja pārstāvjus saskaņā ar VN

are transported by the Seller and/or a Carrier chosen by the Seller, the total quantity of the Goods or the lot of the Goods is deemed to meet the conditions of this Contract if the difference between the total quantity of the Goods or the lot of the Goods indicated in the documents accompanying the Goods or the lot of the Goods and that determined when the Goods or the lot of the Goods are accepted does not exceed +/-0.5 percent, (unless in ST (Item 4.9.2 of ST) parties agreed otherwise).

**7.10.** When the Goods or lots of the Goods are transported by the Seller and/or the Carrier chosen by the Seller by road transport, the Goods or the lot of the Goods shall be accepted in accordance with provisions indicated in ST (item 4.9.3 of ST).

**7.11.** When the Goods or lots of the Goods are transported by railway, the Goods or the lot of the Goods shall be accepted in accordance with the provisions of the legal acts of Republic of Latvia regarding Railway transportation.

**7.12.** If the Buyer has reasonable doubts regarding the quantity of the Goods or the lot of the Goods, the representatives of the Seller shall be summoned by phones +37167103300, +37167103319, mob. +37129633333. For the purpose of clarity Seller indicates that if the Buyer after visual inspection has no reasonable doubts regarding the quantity of the Goods (i.e. shipper seals are intact, seal numbers and quantity match the ones indicated in the documents issued by the Shipper, Railway car construction has no signs of damage, no signs of leakage of the Goods), the Buyer or its authorized representative should follow the below inspection procedure (in case of breaching these provisions, the quantity of the Goods or the lot of the Goods shall be considered as meeting the quantity indicated in the shipping documents of the Goods, and claims of the Buyer to the Seller regarding any shortage in the quantity of the Goods or the lot of the Goods shall not be accepted):

7.12.1. if the Buyer has no technical appliance to measure the quantity of the Goods in the Railway car without opening the Railway car – the Buyer should start opening the Railway cars (taking off the seals of the Shipper) one by one starting from the first Railway car. After the first Railway car has been opened and having no reasonable doubts regarding the quantity of the Goods, the Buyer has to open other Railway cars one by one identifying the quantity of the Goods in each Railway car. If the Railway car in which discrepancy of quantity of the Goods exceeds the bias indicated in paragraph 7.9 of GT comparing quantity of the Goods in the shipping documents of this Railway car to the actual quantity found by the Buyer, opening of the rest of the Railway cars must be stopped, and the Buyer is obliged immediately (without unreasonable delay) to inform the Seller as it is indicated above. For the purpose of clarity it is noted that the claim can be submitted only regarding the lack of the Goods in the Railway cars except for the first Railway car, i.e. the lack of quantity of the Goods in the first Railway car should be deducted.

7.12.2. if the Buyer has technical appliance to measure the quantity of the Goods in the Railway car without opening the Railway car (the appliance can be without metrological certificate and/nor registration for use) the Buyer is obliged immediately (without unreasonable delay) to inform the Seller only in the case when the Buyer finds the discrepancy of the quantity of the whole lot of the Goods which exceeds the bias indicated in paragraph 7.9 of GT comparing quantity of the Goods in the shipping documents of the lot of the Goods.

**7.13.** In case the Seller's representatives have been summoned without background, the Buyer will compensate below indicated costs of the Seller, if in ST (Item 6.6 of ST) are not indicated other value of the costs, depending on the distance to the Buyer's indicated place or other factors, i.e. if the Seller's representatives have to go to the place which is :

- 7.13.1. up to 100 km – 80 Ls;
- 7.13.2. from 100 till 200 km – 110 Ls;
- 7.13.3. from 200 till 300 km – 140 Ls;
- 7.13.4. more than 300 km – 170 Ls.

## **8. Requirements to the Buyer for transportation of the Goods or the lot of the Goods to the Excise Warehouse**

**8.1.** Buyer must ensure that within the terms provided for in the ST (Item 4.5 of ST) from the completion of transportation of the Goods or the lot of the Goods (as it is indicated in e-AAD), except the respectively grounded cases, which are accepted by authorized institutions, the Recipient shall confirm the receiving fact of the Goods or the lot of the Goods by forming e-RoR and indicating correct data.

**8.2.** If the Recipient fails to form e-RoR within the term provided in the ST (Item 4.5 of ST), that is fails to confirm the receiving fact of the Goods or the lot of the Goods and/or provided incorrect data and due to that Shipper's tax administrator withhold respective amount of the guarantee, Seller has a right to stop the sale of the Goods with e-AAD.

**8.3.** The difference between the quantity of the Goods or the lot of the Goods (i) indicated in the e-RoR formed by the Recipient (ii) determined when dispatching the Goods or the lot of the Goods from the Excise Warehouse of the Seller and/or the Shipper and indicated in e-AAD, should not exceed the allowable limits of tolerance provided in Items 7.9 of GT, in opposite case the Buyer summons the representatives of the Seller in accordance

7.9. nodalās noteikumiem.

- 8.4.** Pircējs, pēc Pārdevēja pieprasījuma, apņemas atbilstoši Līguma SN (SN 6.6) noteiktajiem maksājumu noteikumiem atlīdzināt Pārdevējam zaudējumus (kas nav kompensēti ar soda naudu), kas Pārdevējam radušies no novēlotas e-ROR noformēšanas.
- 8.5.** Gadījumā, ja Pircējs nenoformē e-ROR noteiktajā termiņā, un tādēļ Pārdevēja vai Pārdevēja norādītajai Nosūtītāja Akcīzes preču noliktavai rodas pienākums nomaksāt akcīzes nodokli (aprēķināto summu) par šādām Precēm valsts budžetā, un ja pēc novēlotas e-ROR noformēšanas, (pēc tam, kad Pārdevēja vai Pārdevēja norādītajai Nosūtītāja Akcīzes preču noliktava samaksāja akcīzes nodokli) Pārdevējs vai Pārdevēja norādītais Nosūtītājs saskaņā ar tiesību aktos noteiktajām procedūrām atgūst iepriekš budžetā samaksāto nodokļa summu, Pircējam ir tiesības prasīt Pārdevējam vai Pārdevēja norādītajam nosūtītajam, atgriezt iepriekš kompensēto zaudējumu summu (atbilstošas akcīzes nodokļa summas apmēra), kas radusies no šādu nodokļu nomaksas, vai ieskaitīs šo naudas summu nākamo, no līguma izrietošo maksājumu veikšanai.
- 8.6.** Pircējs un/vai Pircēja norādīts Saņēmējs (kura iepazīstināšana ar Pārdevēja nosacījumiem par e-RoR noformēšanu ir Pircēja pienākums) ir tiesības sekot zemāk norādītajiem nosacījumiem, noformējot e-RoR:
- 8.6.1. Gadījumā, ja starpība starp Preču vai Preču partijas daudzumu, ko nosaka Pircēja vai Saņēmēja Akcīzes Preču noliktavā, un kas norādīts e-AAD nav augstāka par +/-0,5 procentiem, veidojot e-RoR, e-RoR statuss jānorāda "**Preces saņemtas, neatbilstību nav**".
- 8.6.2. Gadījumā, ja starpība starp Preču vai Preču partijas daudzumu, ko nosaka Pircēja vai Saņēmēja Akcīzes Preču noliktavā, un kas norādīts e-AAD ir lielāka par +/-0,5 procentiem, veidojot e-RoR, e-RoR statuss jānorāda "**Preces saņemtas, ir neatbilstības**", kā neatbilstību norādot daudzumu, kas ir virs 0,5 procenti, un viens no zemāk norādītajiem iemesliem preču iztrūkumam:
- 8.6.2.1. Atšķirība pārsniedz atļauto transportēšanas zudumu pieļaujamās robežas, bet transportējot nav pārkāpumu;
- 8.6.2.2. Preces ir zaudētā Force Majeire apstākļu dēļ;
- 8.6.2.3. Transportēšanas pārkāpumi:
- 8.6.2.3.1. Plomba ir pazudusi;
- 8.6.2.3.2. Plomba numuri nesakrīt pavaddokumentos norādītajiem;
- 8.6.2.3.3. Preces ir pārkrauts citās dzelzceļa cisternās (vagonos);
- 8.6.2.3.4. Citi iemesli – aprakstot īpašo iemeslu (šajā gadījumā tā apraksts neatbilst tiem, kas norādīti 8.6.2.3.1-8.6.2.3.4 GT);
- 8.7.** Gadījumos, kad Pircējs un/vai Pircēja norādīts Saņēmējs, e-RoR norāda nepareizus datus, ja Pircējs un/vai Pircēja norādīts Saņēmējs, ir pamanījis vai par to ticis, tam ir pienākums veikt visus pamatotos pasākumus, lai informētu Saņēmēja valsts nodokļu administratoru, un ja iespējams - Pārdevēja un Sūtītāja valstu nodokļu administratorus.
- 8.8.** Ja saņēmējs, saņemot preces pa dzelzceļu, dzelzceļa pārvadātāja vainas vai citu apstākļu dēļ nevar saņemt visas Preces vai Preču partiju, ko nosūtījis Nosūtītājs (par kuriem viens e-AAD ir izveidots, tas ir, daļa no dzelzceļa cisternām "kavējas"), Saņēmējam e-RoR jāatzīmē "Saņemšanas daļēji atteikta", jānorāda nesaņemtais apjoms, kā arī kā piezīmju laukā, papildus informācija par nesaņemto vagonu un citus atbilstošu informāciju.
- with the terms laid down in Item 7.9 of GT.
- 8.4.** The Buyer, at the request of the Seller, undertakes within the payment under the Contract terms provided for in ST (Item 6.6 of ST) to compensate the Seller the losses (not covered by the penalty) resulting from the delay in forming e-RoR.
- 8.5.** If the Recipient fails to form e-RoR within the terms provided and due to that Seller or Shipper indicated by the Seller pays the exercise tax (calculated amount) for such Goods to the state budget, and if after the e-RoR has been formed in delay (after the Seller or Shipper indicated by the Seller has paid respective amount of exercise tax) the Seller or Shipper indicated by the Seller in accordance with the procedures provided for in legal acts has recovered the taxes previously paid to the state budget, the Buyer shall be entitled to demand from the Seller or the Shipper indicated by the Seller to return to the Buyer the amount of corresponding losses previously compensated to the Seller (respective amount of exercise tax) or the Shipper indicated by the Seller resulting from payment of such taxes or to assume this amount as following (future) payments under the Contract.
- 8.6.** The Buyer and/or the Recipient indicated by the Buyer (whose acquaintance with the condition from Seller side related to formation of e-RoR is Buyer obligation) are entitled to follow below indicated condition while forming e-RoR:
- 8.6.1. In case the difference between the quantity of the Goods or the lot of the Goods determined at the Excise Warehouse of the Buyer or the Recipient indicated by the Buyer and the quantity indicated in e-AAD is not higher than +/- 0,5 percent, while forming the e-RoR, status of e-RoR should be indicated "**Receipt accepted and satisfactory**".
- 8.6.2. In case the quantity of the Goods or the lot of the Goods determined at the Excise Warehouse of the Buyer or the Recipient indicated by the Buyer differs from the quantity indicated in e-AAD more than +/- 0,5 percent, the status of e-RoR should be indicated following "**Receipt accepted although unsatisfactory**" additionally indicating the quantity, which is above 0,5 percent and one of below provided reasons related to the shortage of the Goods appeared:
- 8.6.2.1. Discrepancy exceeds allowed limits of tolerances of transportation losses, but violations has not been determined during the transportation;
- 8.6.2.2. The Goods are lost due to Force Majeire circumstances;
- 8.6.2.3. Violations during transportation has been determined:
- 8.6.2.3.1. Seal is missing;
- 8.6.2.3.2. The numbers of the seal do not match the number indicated supporting documents;
- 8.6.2.3.3. The Goods has been reloaded into other Railway Car (cars);
- 8.6.2.3.4. Other reasons – describing specifically the reason (in case its description do not match the ones provided in 8.6.2.3.1-8.6.2.3.4 of GT);
- 8.7.** In cases, when Buyer and/or the Recipient indicated by the Buyer provides incorrect data in e-RoR, Buyer and the Recipient indicated by the Buyer having noticed or on receipt of information are entitled to take all reasonable efforts to inform the tax administrator of Recipient's country and by the possibility - the tax administrator of Seller's country and Sender.
- 8.8.** In case Recipient, receiving the Goods via railway, due to carrier's fault or other circumstances does not receive all Goods or lot of the Goods sent buy Sender (for which one e-AAD has been formed, that is some part of Railway Cars are „in delay”), the Recipient has to form e-RoR indicating "**Receipt partly rejected**" and to indicate not received volume as well as in notes field to indicate the number of Railway car which failed to come and any other related data.

## 9. Pretenzijas

- 9.1.** Pircējs apņemas iesniegt Pārdevējam pretenzijas attiecībā uz:
- 9.1.1. Preču vai Preču kravas kvalitāti vai kvantitāti ne vēlāk kā Preču vai Preču kravas pieņemšanas brīdī, acīm redzamu preces bojājumu vai pasliktināšanās gadījumā, vai arī ne vēlāk kā 7 (septiņas) kalendārās dienas no Preču vai Preču kravas pieņemšanas, neredzamu bojājumu vai pasliktināšanās gadījumā. Pretenziju iesniegšana atbilstoši VN punktiem 7.8 un 7.12 par Pircēja aizdomām uzskatāma par augstākminētā noteikuma pienācīgu izpildi tikai tad, ja Pircējs kārtībā, kas noteikta SN (SN 4.7), iesniedz rakstisku prasību ar pamatojuma dokumentiem ne vēlāk kā 30 (trīsdesmit) kalendāra dienas no dienas, kas Pircējs iesniedzis informāciju par aizdomām, ja vien SN (SN 4.7.3) nav noteikts cits termiņš;
- 9.1.2. Līguma noteikumu neizpildi un citas prasības – 3 (trīs) mēnešu laikā no brīža, kad Pārdevējs nav izpildījis Līguma noteikumus vai kad Pircējs uzzinājis par Līguma noteikumu neizpildi, ja vien SN (SN 4.7.3) nav noteikts cits termiņš.
- 9.2.** Gadījumā, ja Pircējs vai Pircēja norādīts Saņēmējs pieņem Preces vai Preču kravu bez Preču vai Preču kravas kvalitātes un kvantitātes novērtēšanas Pārvadātāja klātbūtnē un, gadījumā, ja Preces vai Preču krava tiek nosūtīta izmantojot dzelzceļa transportu, Pārdevēja pārstāvja

## 9. Claims

- 9.1.** The Buyer undertakes to submit the claims to the Seller regarding:
- 9.1.1. the quantity or the quality of the Goods or the lot of the Goods not later than on the moment of acceptance of the Goods or the lot of the Goods in cases of obvious loss or deterioration, or not later than within 7 (seven) calendar days from accept of the Goods or the lot of the Goods in cases of unobvious loss of deterioration. Notification about Buyer's doubts to contact indicated in Item 7.8 and 7.12of GT is to be considered as proper fulfilment of condition, mentioned above in this item with the condition that Buyer submits written claim with grounding documents not later than within 30 (thirty) calendar days from the day that Buyer has informed about his doubts, unless in ST (Item 4.7.3 of ST) other term is indicated, to the contacts indicated in ST (Item 4.7 of ST);
- 9.1.2. failure to execute the conditions of the Contract and other claims - within 3 (three) months from the moment, when Seller failed to execute the Contract or when the Buyer become aware of the failure to execute the Contract unless in ST (Item 4.7.3 of ST) agreed otherwise.
- 9.2.** If the Buyer or the Recipient indicated by the Buyer accepts the Goods or the lot of the Goods without evaluating the quantity and quality of the Goods or the lot of the Goods with the participation of the Carrier and, in case of delivery of the Goods or the lot of the Goods by railway, also with

klātbūtnē (ja vien laicīgi informēts Pārdevēja pārstāvis nav norādījis kā citādi) un Preču vai Preču kravas pieņemšanas brīdī neizvirza nekādas pretenzijas par augstāk minēto, tiks uzskatīts, ka Pircējs vai Pircēja norādīts Saņēmējs ir pienēmis Preces vai Preču kravu tādā stāvoklī, kā norādīts Preces pavaddokumentos, ja vien nav norādīts kā savādāk.

- 9.3. Pārdevējs izskata iesniegtās pretenzijas 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu termiņā un nosūta Pircējam pamatotu atbildi. Minētais termiņš rēķināms no dienas, kad iesniegti pēdējie dokumenti, kas pamato pretenziju. Gadījumā, ja pretenzija tiek atzīta par pamatotu, Pārdevējs atlīdzina Pircējam radušos tiešos attaisnotos zaudējumus. Uzskatāms, ka soda nauda saskaņā ar SN noteikumiem aptver zaudējuma atlīdzību.
- 9.4. Jebkurā gadījumā, Pārdevējs var izskatīt Pircēja iesniegtu pretenziju par Preču vai Preču kravas kvalitāti un/vai kvantitāti, ja prasība ir balstīta uz attiecīgiem dokumentiem.
- 9.5. Gadījumos, kad Pārdevējs apmierina Pircēja prasījumu attiecībā uz izstrūkumu un/vai Preču kvalitāti Pircējs pēc Pārdevēja lūguma ir pienākums iesniegt dokumentu oriģinālus saistītus ar Preču transportēšanu, saņemšanu, izstrūkumu vai kvalitāti, tai skaitā komerciālus aktus un līdzīgus.

## 10. Pušu apņemšanās

- 10.1. Puses apņemas un garantē, ka tām ir pilnīgas, neierobežotas un neatsaucamas tiesības, un ja nepieciešams atļaujas veikt jebkuru un visas darbības, kas saistītas ar Līgumā minētajām saistībām.
- 10.2. Puses apliecinā, ka noslēdzot šo Līgumu tās nav pārkāpušas savas pilnvaras (statūtus, noteikumus, nosacījumus, lēmumus, kārtību, puses izpildinstitūcijas pilnvaras (īpašnieka, dibinātāja vai kādas citas amatpersonas), kādu piemērojamo normatīvo aktu (pašvaldības vai uzņēmuma), vienošanās, tiesas lēmumus (nolēmums, rezolūcija) u.c.).
- 10.3. Līguma Puses apliecinā, ka ir maksātspējīgas, pret tām nav ierosināta neviena maksātnespējas lieta vai ārpus tiesas maksātnespējas lieta, tās nav iesaistītas nevienā īpašuma strīdā, uz minēto personu bankas kontiem un/vai aktīviem nav uzlikts arests vai kādi citi apgrūtinājumi, kas varētu būtiski ietekmēt Pušu darbību saistībā ar līgumsaistību izpildi, kā arī pēc minēto personu ieskatiem, nepastāv apstākļi, kas varētu būtiski ietekmēt Pušu spējas veikt Līgumsaistību izpildi un, Puses apņemas nodrošināt pienācīgu līgumsaistību izpildi.
- 10.4. Kādas Līguma puses reorganizācijas vai likvidācijas gadījumā „puses apņemas rakstiski informēt vienu otru par minēto ne vēlāk kā 3 (trīs) dienu laikā no šāda fakta konstatēšanas vai rašanās, kā arī attiecīgi vienoties par jautājumiem, kas skar Līgumsaistību izpildi.
- 10.5. Līguma Puses apņemas nekavējoties informēt vienu otru par jebkādiem tiesā izskatītiem īpašuma tiesību strīdiem, kas varētu ietekmēt Līguma noteikumu un nosacījumu izpildi.
- 10.6. Līguma Puses apliecinā, ka gadījumos, ja tas uzskatāms par obligātu priekšnoteikumu šī Līguma saistību izpildei, Puses iesniedz vienu otru visu informāciju (dokumentus), kas ir nepieciešami otras puses ekonomiskās uz finansālās situācijas analīzei un turpmākai attiecību attīstībai, kā arī apliecinā iesniegtās informācijas patiesumu.
- 10.7. Puses apņemas informēt vienu otru ne vēlāk kā 5 (piecu) dienu laikā par izmaiņām Puses juridiskajā adresē un kontaktinformācijā vai Līgumā norādītajos norēķinu rekvizītos, pakļautībā, īpašniekos, Pircēja īpašuma formā vai par citām būtiskām izmaiņām, kas varētu ietekmēt Līguma noteikumu izpildi.
- 10.8. Puses apliecinā, ka tās darbojas likumīgi un ka minētais Līgums ir likumīgi noslēgts un to parakstījuši likumīgi pilnvaroti pušu pārstāvji.
- 10.9. Pircējs apņemas pēc Pārdevēja pieprasījuma izsniegt Pārdevējam atļaujas kopiju par Akcīzes preču noliktavas izveidi un/vai atļauju kopijas, kas dod tiesības izmantot LPG aprīkojumu un/vai citu dokumentu kopijas, kas attiecas uz LPG ekonomiskajām aktivitātēm un/vai citus dokumentus, kas saistīti ar LPG ekonomiskajām aktivitātēm vai citiem naftas produktiem. Gadījumā, ja Pircējs neiesniedz Pārdevējam minēto dokumentu kopijas, Pārdevējs ir tiesīgs nenoslēgt attiecīgu Līgumu, bet gadījumā, ja minētais Līgums jau ticis noslēgts, pārtraukt Līguma darbību. Gadījumā, ja līgumsaistību pārtraukšana notiek saskaņā ar šī punkta noteikumiem, Pircējs apņemas atbildzināt Pārdevēja pamatotās izmaksas Likuma SN noteiktajā termiņā.
- 10.10. Pircējs apņemas sniegt Pārdevējam pēc Pārdevēja pieprasījuma informāciju par uzņēmuma patieso reģistrācijas numuru, PVN maksātāja numuru un citu informāciju, kas nepieciešama Līguma noteikumu izpildei. Gadījumā, ja Pircējs neievēro šī punkta noteikumus un minētā rezultātā Pārdevējs veic PVN maksājumus, Pircējs apņemas atbildzināt Pārdevējam un/vai Pircējam zaudējumus, kas radušies PVN samaksas rezultātā balstoties uz Līguma SN noteikumiem.

## 11. Nepārvarama vara

- 11.1. Saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteikto kārtību Puses ir atbrīvotas no atbildības par saistību neizpildi vai nepienācīgu saistību izpildi, ja Puses pierāda, ka minētā Līguma saistību neizpilde vai nepienācīga izpilde notikusi nepārvaramas varas apstākļu ietekmē.

the participation of the representative of the Seller (if the timely informed representative of the Seller did not indicate otherwise), and does not submit any claims not later than the moment of acceptance of the Goods or the lot of the Goods, it shall be deemed that the Buyer or the Recipient indicated by the Buyer has accepted the Goods or the lot of the Goods in the condition as indicated in the documents accompanying the Goods until proved otherwise. This clause is not applicable in cases when the Goods or the lot of the Goods is lifted by Buyer or carrier chosen by the Buyer.

- 9.3. The Seller shall consider the received claims within 30 (thirty) calendar days term and send a grounded reply to the Buyer. Term is started when last grounding documents of the claim are received. In case of assuming the claim, the Seller shall compensate the Buyer for the direct and justified losses incurred by the Buyer. It shall be held that a penalty according to the ST involves the compensation of losses.
- 9.4. In all cases the Seller shall consider the claims of the Buyer due to the quantity and/or the quality only in case the claims are based on documents.
- 9.5. In cases, when Seller satisfies the claim of the Buyer regards the shortage and/or quality of the Goods, Buyer at the request of the Seller is entitled to provide the originals of related documents to the transportation of the Goods, receiving, shortage or quality, including commercial acts and similar.

## 10. Representations of the Parties

- 10.1. The Parties represent and warrant that they completely, unconditionally, and irrevocable have the right and, if necessary, licenses for performing the activities associated with the obligations provided for in the Contract.
- 10.2. The Parties confirm that by concluding the Contract, they have not violated their authority (articles of association, regulations and provisions, statute, any resolution, decision or order of the managing body of the Party (owner, founder or another authority), any obligatory legal act (including local and individual), deal, court decision (ruling, resolution), etc).
- 10.3. The Parties to the Contract confirm that they are solvent, there is no bankruptcy case filed against them or non-court bankruptcy procedures brought against them, they do not have any property disputes in the court, there are no arrest or any other constraints levied on the disposal of their accounts and/or assets that could have essential influence to the activity of the Party to the Contract, and that they are not aware of any circumstances that could essentially affect their possibilities to execute the obligations under the Contract, and that they will be able to duly execute the Contract.
- 10.4. The Parties to the Contract in case of their reorganization or liquidation undertake to advise in writing of such case the other Party of the Contract not later than within 3 (three) days from the occurrence of such fact or becoming aware of such fact and to agree with the Seller the issues of executing the obligations arising from the Contract.
- 10.5. The Parties to the Contract shall undertake to advise immediately the other Party to the Contract of any court disputes of proprietary nature that might affect the execution of the terms and conditions of the Contract.
- 10.6. The Parties to the Contract shall confirm that in cases, when this is obligatory under the Contract, they have provided to each other all information (documents) necessary for the analysis of the business and financial situation of the other Party and progress of this situation, and that this information is correct.
- 10.7. Either of the Parties shall undertake to advise the other Party within 5 (five) days in case changes occur in the Party's legal address or contact information, banking details indicated in the Contract, or subordination, owner, or form of the property of the Buyer, or of other essential events that can affect the execution of the conditions of the Contract.
- 10.8. The Parties confirm that either of the Parties acts lawfully, the Contract has been concluded duly and signed by the persons having due authorizations.
- 10.9. The Buyer shall undertake to provide to the Seller, on the Seller's demand, a copy of the permit to operate LPG equipment and/or copies of other documents related to the LPG business, and/or other documents related to the business of LPG or other oil products. If the Buyer fails to provide to the Seller a copy (copies) of the required document (documents), the Seller shall be entitled not to conclude the corresponding Contract, and if the corresponding Contract has been concluded, it shall be terminated. In case of termination of the Contract on the grounds provided for in this Item, the Buyer shall undertake to remunerate the reasonable direct losses of the Seller within the terms provided in the ST.
- 10.10. The Buyer undertakes to provide to the Seller, on the Seller's demand, the correct identification number of the VAT payer and other necessary information required for the due execution of the conditions of the Contract. If the Buyer violates the conditions of this Item, and the Seller pays VAT as a result of such violation, the Buyer undertakes to compensate the Seller for the corresponding losses resulting from such payment of VAT within the terms provided for in the ST.

## 11. Force Majeure Circumstances

- 11.1. In accordance with the procedures stipulated in the legal acts of the Republic of Latvia, the Parties shall not be held liable for the non-execution or undue execution of the obligations provided for in the Contract if they prove that this non-execution or undue execution resulted from force majeure circumstances.

- 11.2.** Šī Līguma izpratnē ar nepārvaramas varas apstākļiem jāsaprot jebkāds notikums vai dabas parādība, kas ir ārpus Līguma Pušu (un turklāt arī AB „ORLEN Lietuva” (iepriekšējais nosaukums – AB „Mazeikiu nafta”)) kontroles saskaņā ar Latvijas Republikas Civiltikumuma noteikumiem. Par nepārvaramu varu uzskatāmas arī Latvijas Republikas, ārvalstu un pašvaldību iestāžu lēmumi (kas izteikti kā aizliegums, naftas produktu tirgus noteikums vai kāda cita ekonomiska rakstura darbība, kas netika piemērota Līguma noslēgšanas brīdī) vai arī to nespēja pilnvērtīgi darboties; Pušu (un turklāt arī AB „ORLEN Lietuva” (iepriekšējais nosaukums – AB „Mazeikiu nafta”)) aktīvu arests, kuru pretlikumīgi uzsākusī kāda valsts vai pašvaldības iestāde vai kāda trešā persona vai kāds cits pretlikumīgs Pušu tiesību ierobežojums pārvaldīt, izmantot vai atbrīvoties no tās aktīviem. Līguma Puses vienojas, ka par nepārvaramas varas apstākļiem uzskatāmi arī gadījumi, kad (un turklāt arī AB „ORLEN Lietuva” (iepriekšējais nosaukums – AB „Mazeikiu nafta”)) nespēj nodrošināt jēlnaftas piegādi saskaņā ar tirdzniecības noteikumiem ieskaitot, bet neaprobežojoties ar jēlnaftas piegādes pārtraukumu no jebkura piegādes avota, ja minētais notiek apstākļu ietekmē, kas ir ārpus (un turklāt arī AB „ORLEN Lietuva” (iepriekšējais nosaukums – AB „Mazeikiu nafta”)) kontroles, tai skaitā arī rūpnīcas dīkstāvi vai izmantoto iekārtu bojājumus.
- 11.3.** Puse, kas izvirza prasību par nepārvaramas varas apstākļu iestāšanos rakstiski informē otru Pusi par augstāk minēto cik ātri vien iespējams taču ne vēlāk kā 7 (septiņu) dienu laikā no šādu nepārvaramas varas apstākļu iestāšanās, norādot šādu apstākļu dabu un paredzamo ilgumu.
- 11.4.** Puse, kas nepilda Līguma noteikumus 11.3. noteiktās saistības nav tiesīga izvirzīt jebkādas pretenzijas par Līgumsaistību neizpildi vai nepienācīgu izpildi attiecībā uz nepārvaramas varas apstākļiem un apņemas segt otrai Pusei visus zaudējumus Līgumā noteiktajos maksājuma veikšanas termiņos.

## 12. Konfidencialitāte

- 12.1.** Puses apņemas neizpaust konfidencialu informāciju.
- 12.2.** Par konfidencialu informāciju uzskatāmi šī Līguma noteikumi un visa informācija un dokumenti, kurus viena Puse saņēmusi no otras Puses pārrunu laikā vai pildot Līgumsaistības, Pārdevēja komercspēkārtībām, kā arī informācija, kas saistīta ar Pušu komerciālajām aktivitātēm un/vai Pušu atklāti plāni, ieskaitot, bet neaprobežojoties ar rakstiskiem un elektroniskiem informācijas nesējiem un citu informāciju, neskatoties uz tās formu un sniegšanas veidu.
- 12.3.** Par konfidencialu netiek uzskatīta informācija, kas ir bijusi Puses rīcībā (ar pilnīgām atklāšanas tiesībām) pirms minētās informācijas saņemšanas no otras Puses, publiski pieejama informācija, informācija, kuru Puse izveidojusi neatkarīgi no otras Puses pirms šādas informācijas saņemšanas, kā arī informācija, kas saņemta no kādas trešās personas, kurai ir tiesības atklāt šādu informāciju, ar nosacījumu, ka minētā persona var pierādīt augstāk minēto ar attiecīgiem dokumentiem.
- 12.4.** Ikvienai no Pusēm ir tiesības atklāt konfidencialu informāciju, ja minētais ir saistīts ar Puses komerciālajām aktivitātēm, ko veic neatkarīgs revidents vai pilnvarota valsts iestāde, kā arī, ja šādu informāciju nepieciešams atklāt saskaņā ar piemērojamo likumdošanu vai tiesas spriedumu vai balstoties uz Pušu vienošanos, un ja šāda informācija tiek atklāta Pušu pārstāvjiem, parādu piedzišanas uzņēmumiem vai bankām.
- 12.5.** Gadījumā, ja Pircējs neveic pienācīgu līguma saistību izpildi, Pārdevējs ir tiesīgs ievākt informāciju par Pircēju no citiem avotiem, ieskaitot, bet neaprobežojoties ar bankām, citām trešajām personām, kuru darbība ir saistīta ar parādu piedziņu vai citām personām, saskaņā ar Latvijas Republikas Personu datu aizsardzības likumu un citiem tiesību aktiem. Pircējam ir tiesības rakstiski vērsties pie Pārdevēja ar pamatotu lūgumu veikt izmaiņas nepatiesā informācijā vai arī nepieņemt Pircēja informācijas izmantošanai, ja pēc Pircēja ieskatiem minētā informācija ir nepareiza, nepatiesā, nepilnīga vai iegūta pretlikumīgā ceļā. Pārdevējas apņemas informēt Pircēju par labojumiem informācijā saskaņā ar Pircēja lūgumu vai arī pārtraukt informācijas izmantošanu vai atteikties izpildīt Pircēja lūgumu.

## 13. Strīdu risināšanas kārtība

- 13.1.** Šis Līgums ir noslēgts saskaņā ar Latvijas Republikas likumdošanu.
- 13.2.** Jebkādi strīdi, prasības un nesaskaņas, kas rodas no vai saistībā ar šī līguma noteikumiem, to pārkāpšanu, neievērošanu vai spēkā esamību tiek risinātas Pusēm, savstarpēji vienojoties. Ja Puses nespēj rast abām pusēm apmierinošu risinājumu, strīds 15 (piecpadsmit) dienu laikā tiek nodots izskatīšanai Latvijas Republikas Tirdzniecības un Rūpniecības Kameronas šķīrējtiesā saskaņā ar šķīrējtiesas reglamentu, piemērojot Latvijas Republikas likumus tai skaitā starptautisko tiesību noteikumus, kas piemērojami Latvijas Republikā. Šis punkts piemērojams šķīrējtiesnešu skaits būs 3 (tris).

- 11.2.** In the sense of the Contract, force majeure circumstances shall mean any event or phenomena beyond the control of the Parties (and also including public company “ORLEN Lietuva” (former AB “Mazeikiu nafta”)) to the Contract according to the regulation of the Civil Code of the Republic of Latvia. As Force Majeure circumstances shall also be acknowledged any actions of either Latvian or foreign state or local authorities (expressed in the form of prohibitions, regulation of the oil products market or any other economic action, which were not applicable at the moment of signing of the Contract) or their inability to act duly; the arrest of the assets of a Party (and also including public company “ORLEN Lietuva” (former AB “Mazeikiu nafta”)) to the Contract unlawfully initiated by the state or local authorities or third parties or any other unlawful limitation of a Party's right to manage, use or dispose of their assets. The Parties to the Contract also agree that force majeure circumstances will comprise the cases when public company “ORLEN Lietuva” (former AB “Mazeikiu nafta”) will not be able to secure crude oil supplies on commercial terms including but not limited to crude oil supply interruptions from any source due to any reasons beyond the control of public company “ORLEN Lietuva” (former AB “Mazeikiu nafta”), and also a standstill of the refinery or break-down of the machinery used at the refinery of public company “ORLEN Lietuva” (former AB “Mazeikiu nafta”).
- 11.3.** The Party to the Contract claiming of a force majeure circumstance or force majeure circumstances shall be obliged to notify of this the other Party to the Contract as soon as possible but not later than in writing within 7 (seven) days from the moment of occurrence of such force majeure circumstance or circumstances, indicating the nature and expected duration of such force majeure circumstance or circumstances.
- 11.4.** The Party that failed to execute the obligation provided for in Item 11.3 of the Contract shall not be entitled to bring any claims regarding non-execution or undue execution of the obligations provided for in the Contract referring to force majeure circumstances and shall undertake to compensate the other Party for all losses within the payment terms provided for in the Contract.

## 12. Confidentiality Obligation

- 12.1.** The Parties undertake not to disclose confidential information.
- 12.2.** Confidential information shall mean the conditions of the Contract and all documents and information obtained by one Party from the other Party in the course of negotiation or execution of the Contract, commercial offers of the Seller as well as information associated with the commercial activities of the Parties and/or plans disclosed by a Party to the other Party by, including but not limited to, written and electronic carriers and other information regardless of its form and means of provision.
- 12.3.** Information shall not be considered confidential if it had been at the disposal of a Party (with the whole right of disclose) before obtaining it from the other Party, or information publicly accessible, or information created by a Party independently before obtaining this information, or obtained from a third person entitled to disclose such information provided that the Party that disclosed the information can confirm this by documents.
- 12.4.** Either of the Parties shall have the right to disclose confidential information if this is associated with the implementation of the Party's commercial activities executed by independent audit or authorized state authorities as well as when such information must be disclosed in accordance with the law or a court ruling or upon agreement of the Parties, and when such information is disclosed to the attorneys, debt recovery companies, or banks of the Parties.
- 12.5.** The Buyer shall agree that if the Buyer unduly executes their contractual obligations, the Seller would collect information about the Buyer from other sources including but not limited to banks, other third parties whose activities are associated with recovering of debts, or other persons in accordance with the requirements of the Law on Personal Data Protection of the Republic of Latvia and provisions of other legal acts. The Buyer shall be entitled to address the Seller in writing reasonably requesting to correct the incorrect information or not to agree with the processing of the information about the Buyer, if the Buyer believes that their personal information is incorrect or wrong, incomprehensive, or processed unlawfully. The Seller shall be obliged to advise the Buyer of the information corrected in accordance with the Buyer's request or suspended processing of the information, or of refusal to satisfy the request.

## 13. Settlement of Disputes

- 13.1.** This Contract has been concluded in compliance with the legislation of the Republic of Latvia.
- 13.2.** Any dispute, difference or claim arising from or related to this Contract, violation, termination or validity of the Contract shall be settled by the Parties by means of friendly negotiations. If the Parties fail to agree, the dispute within 15 (fifteen) days shall be referred for settlement to the Latvian Chamber of Commerce and Industry Court of Arbitration in Riga in accordance with its Rules of Arbitration and with the law of the Republic of Latvia including the provisions of international treaties, agreements, conventions, etc. applicable in the Republic of Latvia. The number of arbitrators shall be 3 (three). The language of arbitration shall be Latvian

Šķirējtiesas valoda būs latviešu, ja vien SN (SN 8.punkts) nav noteikts citādi.

#### 14. Līguma darbības laiks

**14.1.** Līgums stājas spēkā tā parakstīšanas brīdī un ir spēkā līdz pašreizējā gada 31. decembrim, ja vien Līguma SN (SN noteikumi 9.punkts) nav noteikts savādāk un, kas attiecas uz Pušu finanšu saistībām un atbildību, attiecīgās Līguma nodaļas paliek spēkā līdz pilnīgai minēto saistību izpildei un strīdu atrisināšanai. Konfidencialas informācijas neatklāšanas noteikums paliek spēkā pēc Līguma izbeigšanas datuma. Puses var savstarpēji vienoties par Līguma termiņa pagarināšanu uz nākamo gadu uz tādiem pašiem noteikumiem.

**14.2.** Puses var rakstiski vienoties par izmaiņām Līguma darbības laika.

**14.3.** Līguma darbības laiks izbeidzas:

14.3.1. Līguma termiņa izbeigšanās gadījumā;

14.3.2. Pusēm savstarpēji vienojoties par minēto;

14.3.3. Līguma izbeigšanas gadījumā pirms Līguma beigu termiņa:

14.3.3.1. Ja kāda no Līguma Pusēm **regulāri nepilda līgumsaistības** un tādejādi būtiski pārkāpj Līguma noteikumus; paziņojot par Līguma pārtraukšanu otrai Pusei 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā pirms Līguma izbeigšanas;

14.3.3.2. Pēc Līguma Puses iniciatīvas. Līguma Puse ir tiesīga izbeigt Līguma darbību pēc pašas iniciatīvas, paziņojot par Līguma pārtraukšanu otrai Līguma Pusei ne vēlāk kā 40 (četrdesmit) kalendārās dienas pirms plānotā Līguma izbeigšanas datuma, izbeidzot Līgumu kalendārā ceturkšņa beigās;

14.3.3.3. Pircējs ir tiesīgs izbeigt Līguma darbību pēc paša iniciatīvas, paziņojot par Līguma pārtraukšanu otrai Pusei 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā pirms līguma izbeigšanas, gadījumā, ja pastāv kāds no zemāk minētajiem apstākļiem:

14.3.3.3.1. Pārdevējs pārkāpj VN noteikumus 10.1-10.3, 10.8, 15.2 un 12.panta noteikumus;

14.3.3.3.2. Preces vai Preču krava ir neatbilstošas kvalitātes un Pārdevējs nespēj novērst Preces vai Preču kravas defektus pusēm pieņemamā laika posmā;

14.3.3.4. Pārdevējs ir tiesīgs pārtraukt līguma saistību izpildi pēc **Pārdevēja iniciatīvas**, paziņojot par Līguma pārtraukšanu otrai Pusei 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā pirms līguma izbeigšanas, ja pastāv kāds no zemāk minētajiem apstākļiem:

14.3.3.4.1. Pircējs neveic Līgumā paredzētos maksājumus SN noteiktajā maksājumu veikšanas termiņā, kā arī papildus maksājuma termiņā, ko noteicis Pārdevējs, kas nav īsāks par 3 (trīs) darba dienām;

14.3.3.4.2. Pircējs pārkāpj Līguma VN 10.1-10.3, 10.8, 15.2 un 12. daļas noteikumus un nosacījumus.

14.3.4. Citos Līgumā un tiesību aktos noteiktajos gadījumos.

**14.4.** Gadījumā, ja Līgums tiek pārtraukts saskaņā ar VN noteikumiem 14.3.3.1, 14.3.3.3. vai 14.3.3.4, Puse, kas pārkāpusi Līguma noteikumus, saskaņā ar SN noteikumiem apņemas segt otrai Pusei pirms Līguma izbeigšanas radušās pamatotas izmaksas.

**14.5.** Gadījumā, ja Līgums tiek pārtraukts saskaņā ar VN noteikumiem 14.3.3.2., Puse, kas izbeidz Līgumu, apņemas samaksāt Līguma otrai Pusei Līgumsodu SN (SN 6.4.2. punktā) noteiktajā apmērā saskaņā ar SN (SN 6.4.3. punktā) minētajiem nosacījumiem.

#### 15. Līgumtiesību nodošana

**15.1.** Pircējs nav tiesīgs nodot Līguma tiesības vai saistības kādai trešajai personai bez Pārdevēja rakstiskas piekrišanas iepriekš minētajam.

**15.2.** Pārdevējam ir tiesības nodot savas Līgumā noteiktās saistības un tiesības kādai trešajai personai bez Pircēja piekrišanas, ja vien Līguma SN (SN noteikumi 7) nav noteikts kā citādi.

#### 16. Informācijas apmaiņa starp Pusēm

**16.1.** Visi Pušu paziņojumi tiek nosūtīti rakstiski un tiek uzskatīti par attiecīgi iesniegtiem, ja nosūtīti ar ierakstītu vēstuli, pa faksu (ar apstiprinājumu par saņemšanu) vai nogādāti uz attiecīgās Puses adresi, kas norādīta Līguma noteikumos, vai uz citu adresi, kuru attiecīgā Puse norādījusi otrai Pusei rakstveidā vai izmantojot citu fiksēto ziņojumu nosūtīšanu vai saņemšanu.

**16.2.** Strīdu gadījumā tiks uzskatīts, ka jebkurš rakstisks pa pastu nosūtīts ziņojums ir saņemts ne vēlāk kā 5 (piecu) kalendāro dienu laikā pēc ziņojuma nosūtīšanas, ja minētais ziņojums ir nogādāts Pusei personīgi vai nosūtīts uz Līgumā norādīto Puses adresi vai citu adresi, par kuru minēta Puse rakstiski informējusi otru Pusi. Gadījumā, ja paziņojums ir nosūtīts pa faksu (ar apstiprinājumu par saņemšanu) darba laikā, tiks uzskatīts, ka minētais ziņojums ir saņemts nosūtīšanas dienā.

unless ST (Item 8 of ST) provides otherwise.

#### 14. Validity of the Contract

**14.1.** The Contract shall come into force on the day of signing and remain in force until the 31<sup>st</sup> day of December of the current year unless ST (Item 9 of ST) provides otherwise and, in respect of financial obligations and responsibility of the Parties, the corresponding parts of the Contract shall remain in force until complete execution of such obligations and settlement of the disputes. The obligation of non-disclosure of the confidential information shall remain in force after the date of expiry of the Contract. Upon agreement of the Parties, the Contract can be extended over the following year on the same or other conditions.

**14.2.** The period of validity of the Contract can be amended only upon written agreement of the Parties.

**14.3.** The validity of the Contract shall expire:

14.3.1. Upon the expiry of the period of validity of the Contract;

14.3.2. Upon agreement of the Parties to the Contract;

14.3.3. Upon termination of the Contract prior to the Contract expiry date:

14.3.3.1. If one of the Party to the Contract **regularly fails to execute** the undertaken contractual obligations and this forms an essential violation of the Contract, subject to prior 30 (thirty) calendar day notice.

14.3.3.2. **On initiative of one party.** The party to the Contract shall be entitled to terminate the Contract upon notification of termination of the Contract to the other party to the Contract not later than 40 (forty) calendar days prior to the end of the calendar quarter.

14.3.3.3. The Buyer shall be entitled to terminate the Contract **on the Buyer's initiative** subject to prior 30 (thirty) calendar day notice if at least one of the following conditions is fulfilled:

14.3.3.3.1. The Seller violates the terms and conditions provided for in Items 10.1-10.3, 10.8, 15.2 and Clause 12 of the GT;

14.3.3.3.2. The Goods or the lot of the Goods are of improper quality and the Seller fails to eliminate the defects of the Goods or the lot of the Goods within the period acceptable to the Parties;

14.3.3.4. The Seller shall be entitled to terminate the Contract **on the Seller's initiative** subject to prior 30 (thirty) calendar day notice if at least one of the following conditions is fulfilled:

14.3.3.4.1. The Buyer fails to make the Payments under the Contract within the term provided for in the ST and the additional term of payment established by the Seller, which to be not less than 3 (three) working days;

14.3.3.4.2. The Buyer violates the terms and conditions provided for in Items 10.1-10.3, 10.8, 15.2 and Clause 12 of the GT;

14.3.4. In other cases provided for in the Contract or legal acts.

**14.4.** If the Contract is terminated on the grounds of Items 14.3.3.1, 14.3.3.3 or Item 14.3.3.3 of the GT, the Party responsible for violation of the terms and conditions of the Contract shall undertake to compensate the other Party the justified losses of the other Party incurred until the end of the validity of the Contract, set in the Contract, within the terms provided for in the ST.

**14.5.** If the Contract is terminated on the grounds of Item 14.3.3.2 of the GT, the notifying party shall undertake to pay the other party to the Contract the penalty indicated in the ST (Item 6.4.2 of the ST) within the terms provided for in the ST (Item 6.4.3 of the ST).

#### 15. Transfer of the Rights under the Contract

**15.1.** The Buyer shall not be entitled to transfer their rights and obligations under the Contract to any third party without written consent of the Seller.

**15.2.** The Seller shall be entitled to transfer their rights and obligations under the Contract to any third person without the Buyer's consent, unless ST (Item 7 of ST) provides otherwise.

#### 16. Mutual Notifications of the Parties

**16.1.** All notifications of the Contracting Parties shall be submitted in writing and shall be considered as submitted duly if they are sent by a registered letter, facsimile devise (with confirmation of receipt) or delivered by the addresses of the Contracting Parties indicated in the Contract or another address indicated by a Party to the other Party in writing, or by other means allowing to fix dispatch and receipt of the notification.

**16.2.** In case of disputes, it shall be deemed that any written notification sent by mail has been received not later than within 5 (five) calendar days from the moment of dispatch if it is delivered to the other Party personally or by the addresses of the Party indicated in the Contract or another address indicated by a Party to the other Party in writing. If the written notification has been sent by facsimile (with confirmation of receipt) during working time, it shall be considered that the notification has been received on the day of dispatch.



## 17. Vienošanās par Līguma papildināšanu un labošanu. Līguma pielikumi.

- 17.1.** Līguma parakstīšanas brīdī visas agrākas vienošanās un Pušu sarakste saistībā ar Līgumu tiks uzskatīta par spēkā neesošu.
- 17.2.** Visas vienošanās par Līguma papildināšanu vai labošanu stājas spēkā tikai, ja noformētas rakstiski un tās attiecīgi parakstījušas abas Puses. Minētie labojumi un pielikumi ir Pusēm saistoši līdz pilnīgai Līguma noteikumu izpildei.
- 17.3.** Attiecīgi parakstīts, apzīmogots un attiecīgajai Pusei pa faksu nosūtīts Līgums un Vienošanās par Līguma grozījumiem un papildinājumiem (turpmāk – Vienošanās pie Līguma) tiks uzskatīti par spēkā esošiem uz laika periodu, kas nepārsniedz 30 (trīsdesmit) kalendārās dienas. Puses apņemas nosūtīt viena otrai Līgumu vai Vienošanās pie Līguma oriģinālus 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā. Puses vienojas par sekojošu oriģinālu nosūtīšanas kārtību: Pārdevējs nosūta oriģinālus ne vēlāk kā 20 (divdesmit) kalendāro dienu laikā no parakstīšanas, Pircējs attiecīgi saņemtos dokumentus paraksta un nogādā Pārdevējam tā eksemplārus (ar norādi) kopā ar dokumentiem, kas saņemti pa faksu, kurus Pircējs parakstījis, 5 (piecu) kalendāro dienu laikā no oriģinālu saņemšanas. Ja pircēja vainas dēļ 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā oriģināli netiek nodoti, Līguma izpilde (naftas produktu apgāde) var tikt pārtraukta, piemērojot Pircējam sankcijas par Preču nepirkšanu tik ilgi, kamēr Pārdevējs ir saņēmis atbilstoši parakstītus Līguma vai Vienošanās pie Līguma oriģinālus.
- 17.4.** Līguma Puses papildus vienojas, ka *Naftas produktu pirkuma pieprasījums, Pieprasījumi (naftas produktu pirkuma pieprasījums, kura veidlapa ir pievienota Līguma VN kā Pielikums Nr.1, Līguma Pielikumi, kuru veidlapas pievienotas Līguma VN kā Pielikums Nr.2, Naftas produktu nosūtīšanas pieprasījums, kura veidlapa pievienota Līguma VN kā Pielikums Nr.3A un 3B)* ir spēkā arī, ja nosūtīti:
- 17.4.1. izmantojot elektroniskās saziņas tīklus, nodrošinot to aizsardzību tā, lai tiktu nodrošināta teksta aizsardzība un pastāvētu iespēja identificēt personu, kas parakstījusi dokumentu un attiecīgās personas parakstu.
- 17.4.2. Izmantojot Klientu informācijas sistēmu (WEB);
- 17.4.3. Izmantojot faksimilu.

### 18. Citi noteikumi

- 18.1.** Puses netiek atbrīvotas no līgumsaistību izpildes gadījumā, ja kāds no Līguma noteikumiem nav piemērojams, neatbilst vai ir pretrunā ar piemērojamo Latvijas Republikas likumdošanu un citiem normatīvajiem aktiem. Minētajā gadījumā Pārdevējs ir tiesīgs vienpusēji nomainīt attiecīgo Līguma noteikumu ar likumdošanai atbilstošu un piemērojamu noteikumu, tādējādi radot jaunu noteikumu, kas iespēju robežās vistuvāk atbilst Līguma sākotnējam mērķim un aizvietotā noteikuma nosacījumiem.
- 18.2.** Visus Līgumā neatrunātos jautājumus regulē Latvijas Republikas likumdošana saskaņā ar primāro Līguma mērķi.
- 18.3.** Līgums ir noslēgts latviešu valodā divos eksemplāros ar vienādu juridisko spēku, pa vienam eksemplāram Pircējam un Pārdevējam. Gadījumā, ja Līgums ir noslēgts ar ārvalstīs esošu Pircēju, Līgums tiek noslēgts vismaz divās valodās, no kurām viena ir Latviešu valoda.
- 18.4.** Puses vienojas, ka jebkuri dokumenti vai veidlapas, kas atšķiras no Līguma **Pielikumos 1 un 2** minētajiem ietver visu nepieciešamo informāciju. Līguma Pielikumos 1 un 2 norādītie dokumenti ir spēkā, ja Puses tos savstarpēji nosūta pa faksu, un ja uz tiem esošo zīmogu un parakstu iespējams skaidri identificēt.
- 18.5.** Atšķirību gadījumā starp līguma tekstu latviešu valodā un Līguma tekstu kādā citā valodā/valodās, Puses vadās pēc Līguma teksta latviešu valodā.
- 18.6.** Līguma Puses apliecina, ka ir izlasījušas Līgumu, izprot tā saturu un iespējamās sekas, un ar šo apliecina patiesu līgumslēdzēju pušu brīvu gribu.
- 18.7.** Pušu Paraksti un kontaktinformācija:

Ar šo apliecinu, ka esmu iepazinies ar VN un saņēmis kopijas no VN minētajiem pielikumiem.

Pārdevējs/ **The Seller:**

(vārds, uzvārds/ Name, surname)

Z.v./Seal

## 17. Agreements regarding Amendment and Supplementation of the Contract; Annexes to the Contract

- 17.1** Upon signing of the Contract all previous agreements and correspondence between the Parties related to the Contract shall be deemed to be null and void.
- 17.2.** All agreements regarding amendment and supplementation of the Contract shall be valid only if concluded in writing and duly signed by the Parties, and shall be binding until complete execution of all the conditions of the Contract.
- 17.3.** The Contract and Agreements regarding amendment to and supplement of the Contract (hereinafter - Agreements to the Contract) duly signed, sealed, and sent by one of the Parties to the other Party by facsimile shall be acknowledged as valid herewith Parties agree exchange originals within 30 (thirty) calendar days from the day of such signing. Parties agree on the following exchange procedure: the Seller will send out originals not later than within the period of 20 (twenty) calendar days from the day of signing, whereas the Buyer undertakes after signing from his side received document to return to Seller Seller's exemplars (with special remark) together with the documents received by fax, which Buyer have signed, within 5 (five) calendar days from the day of receipt. In case the originals are not provided within 30 (thirty) calendar days at Buyers fault, the execution of the Contract (supply of the petroleum products) may be suspended applying sanctions to the Buyer for not purchasing the Goods until the duly signed original exemplars of the Contract or Agreements to the Contract are received by the Seller.
- 17.4.** The Parties to the Contract additionally agree that *Schedule for the Fixation of Price of Goods, Requests (for the purchase of oil products* the exemplar form of which is stipulated in Annex 1 of GT, annexes of the Contract the exemplar forms of which are stipulated Annex 2 of GT, Requests for the Dispatch of Oil Products the blank forms of which are stipulated in Annex 3A and Annex 3B of GT) are valid if these are transferred by:
- 17.4.1. electronic communication networks ensuring their security in a way that the text protection will be ensured and there will be possible to identify the person signing the document and its signature.
- 17.4.2. via Client Information System (WEB);
- 17.4.3. via means of communication (fax).

### 18. Other Conditions

- 18.1.** Invalidity or unconformity with the law or the Republic of Latvia or other normative acts of any of the provisions of the Contract shall not release the Parties to the Contract from the execution of the undertaken obligations. In such cases, the Seller shall be entitled to unilaterally replace the corresponding provision for a legitimate and executable one thus creating a new provision, which would be to the most possible extent close to the initial purpose of the Contract and would meet to the most possible extent the corresponding replaced provision.
- 18.2.** All other issues not referred to in this Contract shall be regulated by acts of the law of the Republic of Latvia in accordance with the primary purpose of the Contract.
- 18.3.** The Contract has been concluded in the Latvian language in two counterparts of equal legal force, with one counterpart to be held by the Seller and the Buyer. If the Contract is concluded with a Buyer of a foreign country, the Contract shall be concluded at least in two languages, with one of them necessary being the Latvian language.
- 18.4.** The Parties agree that documents of forms different from those indicated in **Annex 1 and 2** to the Contract provided that the necessary details of the contents are indicated. The documents indicated in Annex 1 and 2, are fully valid if exchanged by parties by facsimile, if a stamp and a signature can be clearly identified.
- 18.5.** In case of differences between the texts of the Contract drawn up in the Latvian language and another language/other languages, the Parties shall be guided by the text of the Contract drawn up in the Latvian language.
- 18.6.** This Contract is read by the Parties to the Contract and understood as regards the content and the consequences and confirms to the real will of the Parties to the Contract.
- 18.7.** Below are indicated the details and signatures of the Parties:

Hereby I acknowledge that I have familiarized myself with GT and received copies of annexes mentioned in GT

Pircējs/ **The Buyer:**

(vārds, uzvārds/ Name, surname)

Z.v./Seal

**PARAUGS/ SPECIMEN**

**NAFTAS PRODUKTU PIRKUMA PIEPRASĪJUMS  
REQUEST FOR THE PURCHASE OF OIL PRODUCTS**

| <b>1. Pircējs / Buyer:</b><br>.....       |   |                   | <b>2. Pircēja reģistrācijas nr., adrese, telefona nr., faksa nr. /<br/>Buyers registration No, address, telephone and fax<br/>Reģistrācijas nr. / Registration<br/>No: .....</b> <b>Adrese / Address:</b><br>..... |   |                         |                                      | <b>3. Preču pārdošanas noteikumi/<br/>Terms of sales of the Goods</b> |                                     |                                       |
|---|---|-------------------|--|---|-------------------------|--------------------------------------|---|-------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>4. Pārvadātājs / Carrier:</b><br>..... |   |                   | <b>Tel. / tel.:</b> .....  |   |                         |                                      | <b>Fakss / fax:</b><br>.....  |                                     |                                       |
| Nr. /<br>No.                              | Iekraušanas<br>datums /<br>Date of<br>loading | Preces /<br>Goods | Daudzums,<br>tonnās/<br>Quantity,<br>tons  | Daudzums,<br>litros/<br>Quantity,<br>liters | Saņēmējs /<br>Recipient | Piegādes adrese/<br>Delivery address | Transportlīdzekļa<br>vadītājs/ Driver of<br>the vehicle               | Transport-<br>līdzeklis/<br>Vehicle | Pasūtījuma Nr./ No. of the<br>request |
| 1   |   |                   |  |   |                         |                                      |   |                                     |                                       |
| 2   |   |                   |  |   |                         |                                      |   |                                     |                                       |
| 3   |   |                   |  |   |                         |                                      |   |                                     |                                       |
| 4   |   |                   |  |   |                         |                                      |   |                                     |                                       |
|   |   |                   |  |   |                         |                                      |   |                                     |                                       |
|   |   |                   |  |   |                         |                                      |   |                                     |                                       |

**Pircēja pilnvarotais pārstāvis/**

Authorized Person of the Buyer

\_\_\_\_\_  
(vārds, uzvārds/ name, surname)

z. v. / Seal

PIELIKUMS NR. \_\_\_\_\_  
PĀRDOŠANAS LĪGUMAM Nr. \_\_\_\_\_  
Annex No. \_\_\_\_  
**SALES CONTRACT NO.** \_\_\_\_\_

Rīga, datums/date: \_\_\_\_\_

SIA "ORLEN Latvija"/"ORLEN Latvija" (turpmāk tekstā Pārdevējs) un \_\_\_\_\_ (turpmāk tekstā Pircējs) ir vienojušies par sekojošo:  
SIA "ORLEN Latvija" (hereinafter referred to as the Seller) and \_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the Buyer) have agreed hereby as follows:

1. **Vienas Preces vienības cena ir sekojoša/** The Price of one unit of the Goods shall be as follows:

| Prece/ Goods | Preces pamatcena/ basic price of the Goods | PVN/VAT | Akcīze/ Excise | Preču pārdošanas cena/ Selling price of the Goods | Preces daudzums, tonnās/ Quantity of the Goods, tonnes |
|--------------|--|---------|----------------|---|--|
|              |  |         |                |   |  |
|              |  |         |                |   |  |

2. Līguma Pielikums stājas spēkā \_\_\_\_\_/ This Annex to the Contract comes into force on \_\_\_\_\_.  
3. Naftas produktu Nosūtīšanas pieprasījums jāiesniedz līdz \_\_\_\_\_/ Requests for the Dispatch of Oil Products shall be submitted by \_\_\_\_\_.  
4. Līguma Pielikums ir spēkā līdz \_\_\_\_\_/ This Annex to the Contract shall be valid until \_\_\_\_\_.

Pārdevējs/ Seller:

Pircējs/Buyer:

\_\_\_\_\_  
(Vārds, Uzvārds / name, surname)

\_\_\_\_\_  
(Vārds, Uzvārds / name, surname)

**Z.V./Seal**

**Z.V./Seal**

**NAFTAS PRODUKTU NOSŪTĪŠANAS PIEPRASĪJUMS NR. \_\_\_\_\_**  
Saskaņā ar Līgumu Nr. \_\_\_\_\_  
**REQUEST FOR THE DISPATCH OF OIL PRODUCTS (DISPATCH DETAILS) NO.**  
under Contract No. \_\_\_\_\_

|           |   |  |
|-----------|---|--|
| <b>1</b>  | <b>Pircēja adrese/</b> Buyer's Address  |  |
| <b>2</b>  | <b>Pircēja reģ.nr., pasta indekss, tel. nr.</b><br>Buyer's Company Code, Postal code, phone |  |
| <b>3</b>  | <b>Pircēja norēķinu rekvizīti, PVN reģ.nr.</b><br>Buyer's Bank Details, VAT Payer's Code:   |  |
| <b>4</b>  | <b>Produkta nosaukums/</b> Product Name   |  |
| <b>5</b>  | <b>Daudzums/</b> Quantity   |  |
| <b>6</b>  | <b>Tirdzniecības noteikumi un cena/</b> Sales Conditions                                    |  |
| <b>7</b>  | <b>Saņēmējs, Reģ.nr., adrese, tel.nr.</b><br>Consignee & Code, Consignee's Address, phone   |  |
| <b>8</b>  | <b>Saņēmēja stacija, kods, dzelzceļš.</b><br>Consignee's Station, Code, Railway             |  |
| <b>9</b>  | <b>Importētājs Saņēmēja valstī</b><br>Importer in the Consignee's country                   |  |
| <b>10</b> | <b>Cita informācija</b><br>Further Information Required for Waybills                        |  |
| <b>11</b> | <b>Pircēja pasūtījuma numurs</b><br>Buyers order reference number                           |  |

**Pircēja pilnvarotā persona**  
Authorized Person of the Buyer

\_\_\_\_\_  
(Vārds, Uzvārds/ name, surname)

**Z.V./Seal**

**Datums/Date:** \_\_\_\_\_

**PARAUGS / SPECIMEN**

**NAFTAS PRODUKTU NOSŪTĪŠANAS PIEPRASĪJUMS (AR AUTO TRANSPORTU) NR. \_\_\_\_\_**

Saskaņā ar Līgumu Nr. \_\_\_\_\_

**REQUEST FOR THE DISPATCH OF OIL PRODUCTS VIA ROAD TRANSPORT  
(DISPATCH DETAILS) NO. \_\_\_\_\_**

under Contract No. \_\_\_\_\_

|   |   |   |                            |                        |   |          |          |          |          |  |          |          |  |  |  |  |
|---|---|---|----------------------------|------------------------|---|----------|----------|----------|----------|--|----------|----------|--|--|--|--|
| <b>1. Pircējs / Buyer:</b><br>Reģistrācijas numurs/Reg. No. ....<br>Adrese/ Address .....<br>Tel./fax .....<br>Līguma Nr./Contract No. .... |   |   |                            |                        | <b>2. Pārvadātājs / Carrier:</b><br>Reģistrācijas numurs /Reg. No. ....<br>Adrese / Address .....<br>Tel./fax ..... |          |          |          |          | <b>3. Preču pārdošanas noteikumi<br/>(Termināls)/ Terms of sales of the<br/>Goods (Terminal)</b><br>.....<br>..... |          |          |  |  |  |  |
| <b>Nr. /<br/>No.</b>  | <b>Pieprasījuma Nr./ No.<br/>of the request</b> | <b>Atkraušanas<br/>datums / Date<br/>of loading</b> | <b>Mašīna/vehicle</b>      | <b>Šoferis/Driver</b>  | <b>Sekcijas Nr./Compartment No.</b>   | <b>1</b> | <b>2</b> | <b>3</b> | <b>4</b> | <b>5</b>   | <b>6</b> | <b>7</b> |  |  |  |  |
|   |   |   |                            |                        | <b>Sekcijas apjoms/Compartment capacity, ltr</b>  |          |          |          |          |  |          |          |  |  |  |  |
|   |   |   |                            |                        | <b>Prece/Good</b>   |          |          |          |          |  |          |          |  |  |  |  |
|   |   |   |                            |                        | <b>Pasūtītās preces daudzums, ltr/Ordered<br/>volume</b>  |          |          |          |          |  |          |          |  |  |  |  |
|   |   |   |                            |                        | <b>Saņēmējs/Recipient</b>   |          |          |          |          |  |          |          |  |  |  |  |
|   |   |   |                            |                        | <b>Piegādes adrese/Delivery address</b>   |          |          |          |          |  |          |          |  |  |  |  |
| <b>Nr. /<br/>No.</b>  | <b>Pieprasījuma Nr./ No.<br/>of the request</b> | <b>Atkraušanas<br/>datums / Date<br/>of loading</b> | <b>Mašīna<br/>/vehicle</b> | <b>Šoferis /Driver</b> | <b>Sekcijas Nr./Compartment No.</b>   | <b>1</b> | <b>2</b> | <b>3</b> | <b>4</b> | <b>5</b>   | <b>6</b> | <b>7</b> |  |  |  |  |
|   |   |   |                            |                        | <b>Sekcijas apjoms/Compartment capacity, ltr</b>  |          |          |          |          |  |          |          |  |  |  |  |
|   |   |   |                            |                        | <b>Prece/Good</b>   |          |          |          |          |  |          |          |  |  |  |  |
|   |   |   |                            |                        | <b>Pasūtītās preces daudzums, ltr/Ordered<br/>volume</b>  |          |          |          |          |  |          |          |  |  |  |  |
|   |   |   |                            |                        | <b>Saņēmējs/Recipient</b>   |          |          |          |          |  |          |          |  |  |  |  |
|   |   |   |                            |                        | <b>Piegādes adrese/Delivery address</b>   |          |          |          |          |  |          |          |  |  |  |  |

**Pircēja pilnvarota persona/  
Authorized Person of the Buyer**

\_\_\_\_\_  
(vārds, uzvārds/ name, surname)

P.V./Seal

**Datums/Date:** \_\_\_\_\_